



2012

Годишен отчет и
финансови резултати

Annual Report and
financial results

Животът е хубав, когато сме здрави!
Optimum Health, Maximum Vitality!



СЪВЕТ НА ДИРЕКТОРИТЕ

Д.И.Н. ОГНЯН ДОНЕВ

*Председател на Съвета на директорите и
Изпълнителен директор*

ВЕСЕЛА СТОЕВА

Зам. Председател на Съвета на директорите

ЧЛЕНОВЕ

АЛЕКСАНДЪР ЧАУШЕВ

АНДРЕЙ БРЕШКОВ

ОГНЯН ПАЛАВЕЕВ

УПРАВЛЕНСКИ ЕКИП

БОРИС БОРИСОВ
Директор Финанси

ВЛАДИМИР АФЕНЛИЕВ
Директор Бизнес операции, стратегическо и
организационно развитие

г-р ВЛАДИМИР КОСЕВ
Директор Стратегическо развитие

ВЛАДИМИР СТОЙЧЕВ
Търговски Директор

ЕЛА ЙОФФЕ
Директор Управление на качеството

ИВАН БАДИНСКИ
Директор Коопериране и лицензи

ИЛИЯН КОЛЕВ
Директор Технически въпроси

МИНКО МИНКОВ
Директор Производствени въпроси

ПЕЛАГИЯ ВИЯЧЕВА
Директор Връзки с инвеститорите

ЙОРДАНКА ПЕТКОВА
Главен счетоводител

BOARD OF DIRECTORS

OGNIAN DONEV, D.SC.

Chairman of the Board and CEO

VESSELA STOEVA

Deputy Chairman of the Board

MEMBERS

ALEXANDAR TCHAOUCHEV

ANDREY BRESHKOV

OGNIAN PALAVEEV

MANAGING TEAM

BORIS BORISSOV
Financial Director

VLADIMIR AFENLIEV
Chief Director Business Operations, Strategic and
Organizational Development

DR. VLADIMIR KOSSEV
Director Strategic Development

VLADIMIR STOYCHEV
Commercial Director

ELLA YOFFE
Director Quality Management

ILIYAN KOLEV
Director Technical Affairs

IVAN BADINSKI
Director Cooperation and Licensing

MINKO MINKOV
Director Manufacturing Affairs

PELAGIYA VYACHEVA
Director Relations with Investors

YORDANKA PETKOVA
Chief Accountant

Структура на собствеността

към 31.12.2012

Индивидуални участници – 3,86%

Юридически лица – 96,14 %

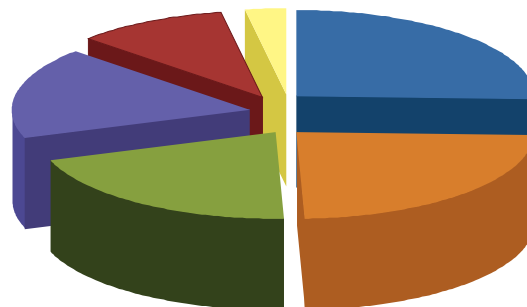
	ДОНЕВ ИНВЕСТМЪНТС ХОЛДИНГ АД – 24,53 % <i>Donev Investments Holding Plc – 24,53 %</i>
	ТЕЛЕКОМПЛЕКТ ИНВЕСТ АД– 20,42 % <i>Telecomplect Invest Plc – 20,42 %</i>
	ФИНАНСОВА КОНСУЛТАНТСКА КОМПАНИЯ ЕООД – 13,80 % <i>Financial Consultancy Ltd – 13,80 %</i>
	УНИВЕРСАЛЕН ПЕНСИОНЕН ФОНД ДОВЕРИЕ АД - 6,72 % <i>Pension Assurance Company Doverie - 6,72 %</i>
	ДРУГИ ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА – 30,67 % <i>Juridical persons – 30,67%</i>
	ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА – 3,86 % <i>Individual persons – 3,86%</i>

Shareholder Structure

on the 31st December 2012

Individual shareholder – 3,86%

Juridical persons –96,14 %



СЪДЪРЖАНИЕ

CONTENTS

СТРАТЕГИЧЕСКИ МЕНИДЖМЪНТ STRATEGIC MANAGEMENT

Изявление на Изпълнителния директор	3
<i>Statement by the Executive Director</i>	
Публичност и прозрачност	4
<i>Publicity and Transparency</i>	
Инвестиции в бъдещето	8
<i>Future Investments</i>	

КОРПОРАТИВНО УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ CORPORATE SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Наука и развитие	13
<i>Research and Development</i>	
Управление на качеството	14
<i>Quality Management</i>	
Направления в производството	18
<i>Manufacturing</i>	
Индустриална собственост	20
<i>Industrial Property</i>	
Пазарно присъствие	23
<i>Market Presence</i>	

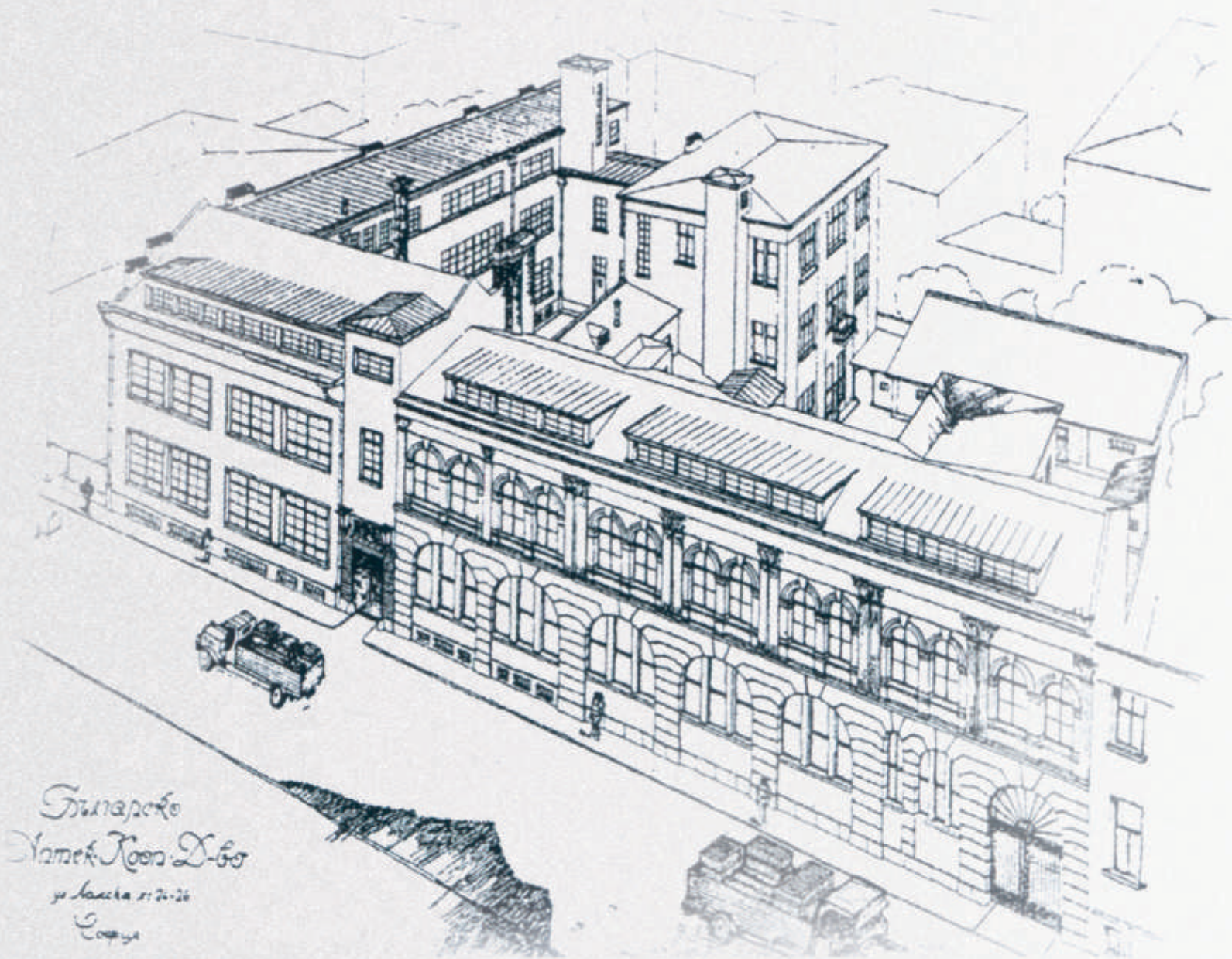
ИКОНОМИЧЕСКИ ПРЕГЛЕД 29 ECONOMIC REVIEW

Икономически показатели	31
<i>Economic indicators</i>	

ОТГОВОРЕН БИЗНЕС 33 RESPONSIBLE BUSINESS

ЧЛЕНСТВО 68 MEMBERSHIP





Обща скица на сградите на БАКД, ул. „Ломска“ 24 - 26
Арх. Тодор Златев
София, 1933 г.

A general draft of Bulgarian pharmaceutical cooperative
association buildings, 24 -26 "Lomska" Str.,
Todor Zlatev architect
Sofia, 1933



Уважаеми акционери,

С удовлетворение от постигнатото през изминалата 2012 година представяме на вашето внимание резултатите от нашия труд. СОФАРМА има 80 годишна история и наш дълг е да съхраним и утвърдим ценностите на основателите на компанията в условията на икономическите предизвикателства на XXI век.

С гордост мога да заявя, че днес СОФАРМА продава свои продукти с европейско качество в над 38 страни и като публична компания е желан партньор за всички инвеститори. С устойчиво развитие, прозрачност и отговорност към обществото, СОФАРМА е лидер във фармацевтичния бранш и споделя принципите на Глобалния договор към ООН.

След крупната инвестиция от 70 млн. лева в новия завод за твърди лекарствени форми в София, ще концентрираме своята дейност в инвестиции във високотехнологични зелени производства, разработването на нови продукти и раширяването географското присъствие на компанията.

С уважение,

Д.и.н Огнян Донеv
Изпълнителен директор и председател
на съвета на директорите
СОФАРМА

Dear shareholders,

With the satisfaction of the achievements that we accomplished last year in 2012, we present to you the results of our work. SOPHARMA has 80 years of history and it's our duty to preserve and consolidate the values of the company founders in the conditions of economic challenges of the 21st century.

I'm proud to announce that SOPHARMA sells its products with European quality in over 38 countries and, as a public company, is a desired partner for all investors. With sustainable development, transparency and social responsibility, SOPHARMA is a leader in the pharmaceutical sector and shares the principles of The UN Global Compact.

After the large investment of 70 million BGN in our new factory for solid-dosage forms, we will concentrate our activities in high-tech green production investments, the development of new products and the geographic presence of the company.

Sincerely,

Ognian Donev, PhD
CEO and Chairman of the Board of Directors
SOPHARMA

Стратегически мениджмънт Публичност и прозрачност

Публичност и прозрачност

Целта на Връзка с инвеститорите е да опосредства ефективен диалог между ръководството на компанията, нейните акционери и всички заинтересовани лица. Дейността на директора за връзка с инвеститорите до голяма част е регламентирана в чл. 116 /з/ от Закона за публичното предлагане на ценни книжа, като освен текущите отговорности и работа през 2012 г. са осъществени участия в следните проекти:

Стартиране на процедурата по вливане на "Българска роза – Севтополис" АД

В края на 2012 г. ръководството на СОФАРМА подписа договор за вливане на "Българска роза – Севтополис" АД и предприе необходимите действия за получаване на одобрение от Комисията по финансов надзор за осъществяването му.

Подаване на информация към Варшавската Фондова Бурса

През 2012 г. към Варшавската Фондова Бурса бяха подадени над 130 уведомления и документи като част от нормативните задължения на СОФАРМА. В това число влизат тримесечни и годишни отчети, уведомления за вътрешна информация, месечни резултати и др. По този начин се гарантира равнопоставеност на инвеститорите, търгуващи с акции на дружеството на Българската и Варшавската Фондови Бурси.

Годишна среща с инвеститорите

През май 2012 г. СОФАРМА проведе традиционната годишна среща с инвеститорите, която се състоя в конференнтните зали на новооткритата офис сграда на компанията СОФАРМА Бизнес Тауърс и събра десетки гости и представители на медиуми.

Подпомагане на дейността на Българската Мрежа на Глобалния Договор и изготвяне на комюникето за напредък за 2012 година – Глобален договор на ООН

Като съучредител на мрежата СОФАРМА полага старание в популяризирането на принципите на Глобалния договор сред своите партньори. Дирекцията отговаря за изготвянето на комюникето за напредък, което е задължение на

Publicity and transparency

The Investor Relations aim is to maintain effective dialogue between the Company's management, its shareholders and all stakeholders. The duties of the Director of Investor Relations are mostly regulated under Article 116 d of the Public Offering of Securities Act. In addition to its current responsibilities and operation, in 2012 the Investor Relations Directorate are realized participation in the following projects:

Starting of merger of "Bulgarian Rose - Sevtopolis" PLC

At the end of 2012 the Management of SOPHARMA signed a contract for the merger of "Bulgarian Rose - Sevtopolis" PLC and took the necessary steps to obtain an approval by the Financial Supervisory Commission for its implementation.

Submitting information to the Warsaw Stock Exchange

In 2012 SOPHARMA submitted over 130 notifications and documents to the Warsaw Stock Exchange as part of its legal obligations. This includes quarterly and annual reports, notifications of insider information, monthly results, etc. This guarantees equal treatment of investors trading with Company shares on the Bulgarian and the Warsaw Stock Exchanges.

Annual meeting with investors

In May 2012 SOPHARMA conducted its traditional annual meeting with investors, which took place in the conference halls of the newly opened office building of the Company Sopharma Business Towers and gathered tens of guests and media representatives.

Supporting the activity of the Global Compact Network Bulgaria and preparation of Communication on Progress Report for 2012

As co-founder of the network, SOPHARMA makes every effort in promoting the principles of the Global Compact among its partners. The Directorate is responsible for preparing the Communication on Progress (COP) Report, which is an obligation of the Company as a member of

Strategic Management Publicity and transparency

дружеството като член на Глобалния договор на ООН и съучредител на Българската мрежа на Глобалния договор. В комуникетото бяха отбелязани най-важните кампании със социален характер.

Преглед на НККУ

Подпомагане работата на изпълнителния директор във връзка с дейността му като член на Националната комисия по корпоративно управление.

Подпомагане работата на Асоциацията на директорите за връзка с инвеститорите

Директорът за връзка с инвеститорите е член на Управителния съвет на асоциацията и съответно подпомага нейната дейност.

Подобряване на отчитането

През 2012 г. са направени допълнителни подобрения по отчетните документи на дружеството и беше продължен процесът на обновление на финансовите отчети и всички придружаващи документи. Всички промени са направени в посока повишаване на информираността на читателите и предоставяне на пълно и обективно описание на състоянието и бизнеса на дружеството.

Подобряване и обновяване на интернет страницата на дружеството

В секция "Инвеститори" бяха направени редица подобрения и актуализация на данните в съответствие на принципите за добро корпоративно управление.

Текущи дейности

През 2012 г. Дирекция за връзка с инвеститорите на СОФАРМА работи в редица направления осигурявайки равнопоставеност на акционерите на дружеството, като някои от тях са:

- Да съхранява регистрите на протоколите на съвета на директорите, протоколите от общите събрания на дружеството, информацията предоставена на обществеността и вътрешните правила за работа на дружеството;
- Да осъществява ефективна комуникация и посредничество между дружеството и заинтересованите лица включително съответните държавни институции;

the UN Global Compact and co-founder of the Global Compact Network Bulgaria. The COP outlined the most important activities of social nature.

Review by the NCCG

Supporting the work of the Executive Director in connection with his activities as a member of the National Committee on Corporate Governance.

Supporting the operation of the Association of Investor Relations Directors

The Investor Relations Director is a member of the Board of the Association and is assisting its activities.

Improvements in reporting

In 2012, additional improvements were made in the reporting documents of the Company and the process of updating the financial statements and all supporting documents was continued. All changes were made towards increasing the knowledge of the readers and providing a full and objective description of the state and the business of the Company.

Improving and updating the corporate website

The "Investors" section underwent numerous improvements and its data was updated in accordance with the principles of good corporate governance.

Current activities

In 2012, the Investor Relations Directorate of SOPHARMA undertook a variety of measures ensuring equal treatment of the Company's shareholders. Some of these measures are:

- Keeping the Records of the Minutes of the Meetings of the Board of Directors, the Minutes of General Meetings of the Company, the information presented to the public and the Company's internal regulations;
- Performing effective communication and mediation between the Company and the stakeholders including the reBGNnt governmental institutions;

Стратегически мениджмънт

Публичност и прозрачност

- Да подготвя и разпространява материали съдържащи важни данни и информации за работата на СОФАРМА;
- Да съдейства в изготвянето и публикуването на всички финансови отчети на дружеството и всички официални съобщения едновременно на български и английски език;
- Да организира общото събрание на акционерите;
- Да поддържа интернет страницата на дружеството;
- Да осъществява редовни срещи с инвестиционната общност;
- Да организира годишна среща с инвеститорите;
- Да провежда постоянен и ефективен диалог с представители на медиите.

Акционерен капитал

Капиталът на СОФАРМА към 31.12.2012 г. е 132 млн. лева разпределен в 132 млн. безналични, свободно прехвърляеми акции. Към края на 2012 г. капиталът на дружеството беше разпределен между 4 910 акционери. С най-голямо участие са юридическите лица, от които българските юридически лица са 89.95% и притежават общо 86.46% от капитала на дружеството, сред които са и над 20 пенсионни фонда, които притежават общо 17.21% от капитала на дружеството. Следват чуждестранни инвеститори – 10.05% от всички юридически лица – притежаващи общо 9.66% от капитала на дружеството. В СОФАРМА са акционери и над 4 700 физически лица притежаващи общо 3.87%. През 2012 г. Gramercy Emerging Markets Fund и Gramercy Select Master Fund прогадоха акциите си от капитала на СОФАРМА, като купувачи бяха предимно българските пенсионни фондове.

Обратно изкупуване на акции

По решение на Общото събрание на акционерите, проведено на 23 юни 2010 г., СОФАРМА изкупува обратно акции, като на Извънредно общо събрание проведено през 2012 г. общият процент на разрешените за обратно изкупуване акции беше увеличен на 10%, но не повече от 3% за една календарна година. Към 31.12.2012 г. са изкупени общо

- Preparing and issuing materials containing important data and information concerning the business of SOPHARMA;
- Assisting in the preparation and publication of all financial statements of the Company and all official communications, simultaneously in both Bulgarian and English;
- Organizing the General Meetings of Shareholders;
- Maintaining the corporate website;
- Conducting regular meetings with the investor community;
- Organizing an annual meeting with investors;
- Keeping constant and effective dialog with the representatives of the media community.

Share capital

As at 31 December 2012 the capital of SOPHARMA amounted to 132 mln. BGN, divided into 132 mln. dematerialized, freely transferable shares. As at the end of 2012 the Company's share capital was distributed among 4910 shareholders. The largest share have legal entities, 89.95%, of which Bulgarian ones hold 86.46% of the Company's capital with over 20 pension funds holding a total of 17.21% of the Company's capital. The next group are foreign investors - 10.05% of all legal entities - holding a total of 9.66% of the capital. SOPHARMA has also over 4700 shareholders - individuals holding a total of 3.87%. In 2012, Gramercy Emerging Markets Fund and Gramercy Select Master Fund sold their shares in the capital of SOPHARMA. The buyers were predominantly Bulgarian pension funds.

Share repurchase

In accordance with the decision of the General Meeting of Shareholders on 23 June 2010 SOPHARMA initiated a share repurchase. On an Extraordinary General Meeting held in 2012 the threshold for share repurchase was increased to 10%, but not more than 3% for one calendar year. As at 31 December 2012 the treasury shares amounted to 3,486,231 shares representing 2.641% of the capital of the Company.

Strategic Management Publicity and transparency

3 486 231 акции, представляващи 2,641% от капитала на дружеството.

Дивиденсти

За втори път от началото на кризата през 2008 г., акционерите на СОФАРМА гласуваха предложение на Съвета на директорите за раздаване на дивидент. През 2012 г. беше разпределен брутен дивидент в размер на 9 019 942,04 лева или 0,07 лева на акция.

Цена на акциите

Цените на акциите през 2012 г. се движат в границите от 2,010 до 3,056 лв. За Варшавската Фондова Бурса тези стойности са съответно 7,75 и 3,50 полски злоти. Средно-претеглената цена за годината е 2,225 лв., а пазарната капитализация на дружеството към края на годината е 282 348 хил. лв.

Търговия

За цялата година бяха изтъргувани 19 524 909 лота в 2 994 сделки на средно-претеглена цена 2,225 лева. Общият оборот на "Българска фондова борса – София" АД с акции на дружеството за годината възлиза на около 44 милиона лева или близо 11,82% от общия годишен оборот на официален пазар, сегмент акции. Акциите на СОФАРМА се търгуват на Сегмент акции „PREMIUM“.

Dividends

For the second time since the beginning of the crisis in 2008 SOPHARMA's shareholders approved a proposal by the Board of Directors for distribution of dividends. In 2012 a gross dividend amounting to 9,019,942.04 BGN or 0.07 BGN per share was distributed.

Share prices

Share prices in 2012 were within the range from 2.010 to 3.056 BGN. On the Warsaw Stock Exchange this range is 7.75 and 3.50 PLN. The weighted annual average price was 2.225 BGN, and the Company's market capitalization as at the end of the year was 282,348 thousand BGN.

Trading

Over the year 19,524,909 lots were traded in 2,994 transactions at a weighted-average price of 2.225 BGN. The total turnover of the "Bulgarian Stock Exchange - Sofia" PLC in Company's shares over the year amounted to about 44 mln. BGN or nearly 11.82% of the total annual turnover on the official market, segment "shares". The shares of SOPHARMA are traded on segment "PREMIUM".

Стратегически мениджмънт Инвестиции в бъдещето

Инвестиции в бъдещето

Нов завод за твърди лекарствени форми в София

През 2013 г. ще се довърши монтажа на необходимото оборудване и ще се осъществят необходимите производствени проби.

Future investment

New plant for solid dosage forms in Sofia

The necessary installation equipment and industrial tests will be finished 2013.



На 06.08.2012 г. се състоя уникална операция по издигането и монтажа на част от конструкцията на една от сградите на новостроящия се обект на СОФАРМА. Високотехнологичната подемна техника в помощ на конструкторите и строителите направи възможна реализацията на един от последните етапи на строителството на модерния завод.

A unique operation on the hoisting and erection of a part of the structure of one of the building of the new site of SOPHARMA under construction took place on 06.08.2012. The high technology hoisting equipment in support of designers and builders facilitated the realization of one of the last steps in the construction of the modern plant.



Strategic Management Future investments

Основите на мащабния строеж бяха положени на 09.12.2010 г. от Огнян Донеv и министър-председателя на България със символичното възраждане на метална капсула с опаковка Аналгин® в присъствието на министри, посланици и служители на СОФАРМА.

The Foundations of the huge building were laid on 09.12.2010 by Mr. Donev and prime-minister of Bulgaria with the symbolic incorporation of a metal capsule bottle of Analgin® in the presence of Ministers, ambassadors and officials of SOPHARMA.

ЗАВОД ЗА ТВЪРДИ ЛЕКАРСТВЕНИ ФОРМИ



Обща стойност на инвестицията:
70 млн. лв.

Разгърната застроена площ (РЗП):
20 000 кв. м

Работни места: **420**

Капацитет на производство:
4 милиарда таблетки годишно

Широка гама от над 100
лекарствени продукта



ИНВЕСТИТОР: СОФАРМА АД



Новият завод е сграда нова генерация, съчетаваща в себе си високите критерии за качество при енергоефективните сгради, отговаряща на новопоявилото се екологично направление при строителството, целящо използване на технологии и материали, консумиращи по-малко вода и енергия, с по-ниско замърсяване на околната среда и атмосферата.

В него са заложили параметри за подобряване системите за осветление, за отопление и климатичната инсталация, изолация на сградата и използване на технологии за озеленяване на сгради



The new plant is a new generation building, combining high quality standards for energy-efficient buildings, complying with the new ecological direction in construction, designed using less water and energy consuming materials and technology with low environment and atmosphere pollution.

It contains the parameters for the improvement of lighting, heating and airconditioning, building insulation and green landscaping technology according to ecological standards. This will lead to a significant reduction in energy consumption and maintenance costs of a comfortable climate inside the building.

Стратегически мениджмънт Инвестиции в бъдещето

според екологичните стандарти. Това ще доведе до сериозно намаляване на енергопотреблението, както и разходите за поддръжка на комфортен климат в самата сграда.

Високотехнологичното производство се осигурява от екипировка от водещи производители, като таблетни преси FETTE, система за гранулиране BOSCH, линии за блистериране UHLMANN и други.

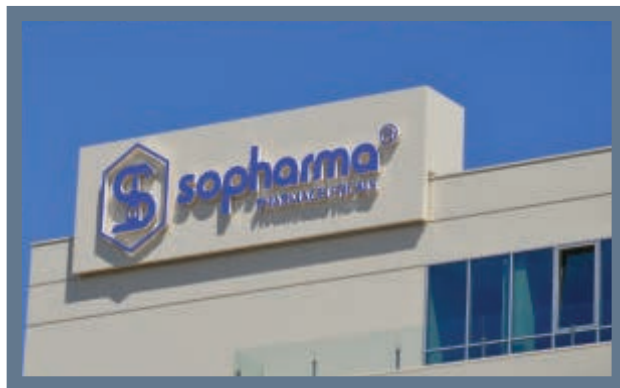
Стойността на инвестицията само в технологичното оборудване за този цех е 7 990 668 лв., а като безвъзмездната помощ, която СОФАРМА е получила за проекта е приблизително 50%. Срокът за реализация на одобрения проект е до края на 2013 г.

Проектът за завода получи максимално възможната отпускана инвестиция по процедурата „Технологична модернизация в големи предприятия“ на ОП „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“ 2007-2013, съфинансирана от Европейския фонд за регионално развитие.

High-tech manufacturing is provided by equipment from leading manufacturers such as tablet presses FETTE, granulation system BOSCH, lines blistered UHLMANN and others.

The value of the investment only for technological equipment for this workshop is 7,990,668 BGN and Grants which SOPHARMA has received under the project are nearly 50%. This project should be implemented by the end of 2013.

The project for the plant received the maximum possible investment from the procedure “Technological modernization in large enterprises” of OP “Development of the competitiveness of Bulgarian economy” 2007-2013, co-financed by the European Regional Development Fund.



Strategic Management Future investment

Витамини ОАО

През 2012г. успешно завърши пълната реконструкция на завод „Витамини“, Украйна. Осемте производствени цеха са снабдени със съвременно и високоефективно оборудване:

- Въведен е в експлоатация производствен участък за извличане на екстракти. Адаптирана, внедрена и узаконена е технологична схема за производство на екстракт от шипки за популярния продукт Холосас;
- Въведен е в експлоатация производствен участък за разтвори. Адаптирана, внедрена и узаконена бе нова технологична схема за производство на разтвори;
- Въведен е в експлоатация производствен участък за твърди лекарствени форми №1. Адаптирана, внедрена и узаконена нова технологична схема за производство на таблетки;
- Въведен е в експлоатация производствен участък за твърди лекарствени форми №2 с адаптирана, внедрена и узаконена нова технологична схема за производство на филм-таблетки и антибиотици.

В предприятието е създаден валидационен отдел със съвременно оборудване от водещи световни производители. Дейността му се състои в потвърждение и доказателство за правилността на методите, процесите, оборудването, дейността и системите, използвани от „Витамини“. Качествен контрол върху продуктите се прилага от момента на тяхното разработване до получаването им от крайния потребител. Готовата продукция от „Витамини“ е произведена изцяло в съответствие на националните и международни Правила за Добра производствена практика (GMP).

Vitamins OAO

Full reconstruction of „Vitamins“ plant, Ukraine was successfully completed in 2012. All eight units are equipped with modern and highly efficient equipment:

- a production area for extraction was put into operation. A flowsheet for the production of extract rosehip for popular product Holosas was adapted, implemented and validated;
- a production area for solutions was put into operation. A new flowsheet for the production of solutions was adapted, implemented and validated;
- a production area for solid dosage forms № 1 was put into operation. A new flowsheet for the production of tablets was adapted, implemented and validated;
- a production area for solid dosage forms №2 was put into operation with a new flowsheet adapted, implemented and validated for the production of film-tablets and antibiotics.

The company has established a validation department with modern equipment from leading manufacturers. Its activity consists of the confirmation and proof of correctness of the methods, processes, equipment, operations and systems used by "Vitamins". Quality control over the products is applied from the moment of their development until they are received by the end user. The end production of "Vitamins" is entirely in compliance with national and international rules of Good Manufacturing Practice (GMP).



Стратегически мениджмънт
Инвестиции в бъдещето



Corporate sustainability Research and Development

- През 2012 г. СОФАРМА продължава успешно да регистрира нови продукти в страната и чужбина. За изтеклия период разрешение за употреба у нас получават 5 нови продукти:
- Сопрал® 40 мг прах за инфузионен разтвор;
- Карсил® Макс 110 мг твърди капсули;
- Мелокорт® 0.1% крем;
- Алуми гел® 345,8 мг/113 мг/5 ml перорална суспензия;
- Метадон СОФАРМА 10 мг/ml перорален разтвор.

Подновените за годината разрешения за употреба у нас са 23. Четири нови лицензионни продукти получиха разрешение за употреба в България:

- Прамипрексин® таблетки;
- Лепситам® таблетки;
- Нексопрал® таблетки;
- Глауксам® капки за очи.

Продължава процесът на разширяване на присъствието на традиционни за СОФАРМА пазари, като за изтеклата година са регистрирани 15 нови продукти в страни, членки на ЕС и 39 продукти извън територията на съюза. Само в Полша са направени 8 нови регистрации. Подновените разрешения за употреба в чужбина общо са 88.

Успешно приключилият клинично развитие Индапамид таблетки с модифицирано освобождаване влезе в обществена процедура за паралелна регистрация в няколко европейски страни.

През годината приключи успешно клиничната фаза на продукта за лечение на артериална хипертония и доброкачествена хиперплазия на простатата с Доксазозин таблетки.

В края на 2012 г. приключи и фазата на набиране на пациенти в пострегистрационното изпитване на Трибестан® при мъже с еректилна дисфункция, чиято основна цел е обогатяване на информация за продукта със съвременни данни, събирани и обработвани по правилата на добрата клинична практика.

In 2012 SOPHARMA continues successfully to register new products at home and abroad. In the last period 5 new products were given permission for use:

- Sopral® 40 mg. powder solution for infusion;
- Carcil® Max 110 mg capsules;
- Melokort® 0.1% ointment;
- Alumi gel® 345,8 mg/ 113 mg/5 ml oral suspension;
- Metadon SOPHARMA 10 mg/ml oral solution.

23 Permissions for use for Bulgaria were renewed for the past year. Four new licensed products got permission for use in Bulgaria:

- Pramikreksin® tablets;
- Lepsitam® tablets;
- Neksopral® tablets;
- Glauksat® eye drops.

The expansion process on markets that are traditional for SOPHARMA continues. Over the past year 15 new products were registered in member states of the European Union and 39 products in other countries. 8 new registrations were made in Poland. The renewed licenses abroad are 88 in total.

The successfully ended clinical development Indapamid tablets with modified release was accepted in the social procedure for parallel registration in a couple of European countries.

During the year the clinical phase of the product for treatment of arterial hypertension and benign prostatic hyperplasia – Doksaazozin tablets - was successfully finished.

At the end of 2012 the phase of gathering patients in the post registration testing of Tribestan® for men with erectile dysfunction ended. The primary goal was enrichment of information for the product with recent data, collected and processed by the rules of the good clinical practice.

Корпоративно устойчиво развитие Управление на качеството

СОФАРМА продължава да поддържа система по лекарствена безопасност, системно актуализирана и приведена към настоящото Европейско законодателство, Директива 2010/84/ЕС в сила от 21.07.2012 г., както и спрямо националното законодателство, ЗЛПХМ в сила от 21.12.2012 г. През Декември 2012 г., системата по лекарствена безопасност бе успешно одитирана от лицензионни партньори. Освен потребностите на СОФАРМА, системата обслужва на договорни начала лекарствената безопасност на групи фармацевтични компании в страната.

През изтеклата година бе внедрено и приложение (XEVMPD) към функциониращата в компания електронна система за документооборота, за въвеждане на продуктова информация в базата данни по лекарствена безопасност на Европейските агенции по лекарствата.

SOPHARMA continues to maintain a system for pharmaceutical safety, systematically updated and brought in line with the current European legislation, directive 2010/84/EU effective as of 21.7.2012 as well as the national legislation effective as 21.12.2012. In December 2012 the system for pharmaceutical safety was successfully audited by our license partners. The system serves not only the needs of SOPHARMA, but the contractual basic for pharmaceutical safety of other pharmaceutical companies in the country.

In the past year was integrated an application (XEVMPD) to the functional in the company electronic system for document flow, for the entering of product data into the database on pharmaceutical safety of the European agencies of the medicines.

Управление на качеството

СОФАРМА, като лидер на българската фармацевтична индустрия, е призвана и задължена да инвестира в дейности, осигуряващи бъдещ просперитет. Лабораториите за разработка и анализ на нови фармацевтични продукти на СОФАРМА изцяло съответстват на най-високите европейски стандарти. През 2012 г. продължи разширяването и доизграждането на съвременната научна инфраструктура на тези лаборатории.

Изградена е нова лаборатория, която дава възможност за анализ на растителни суровини по показатели – остатъчни пестициди и афлатоксини. За целта е въведен в експлоатация апарат тип HAD-MS(Q-TOF) от последно поколение, който позволява да бъдат установени и структури на възможни разпадни продукти в готови форми с много ниски нива на концентрация (от порядък ppb). Това гарантира качеството на разработваните от фирмата лекарствени продукти и обезпечава сигурен контрол на производствените процеси.

Quality Management

As a leader of the Bulgarian pharmaceutical industry SOPHARMA is called upon and required to invest in activities ensuring future prosperity. SOPHARMA Laboratories for the development and analysis of new pharmaceutical products fully comply with the highest European standards. In 2012 the widening and completion of the modern scientific infrastructure of the laboratories continued.

A new lab that allows analysis of plant materials in performance - pesticide residues and aflatoxins was built. For the purpose a device of the type HADMS (Q-TOF) of the last generation was put into operation, which allows structures of possible degradation products in formulations with very low concentrations (parts per billion of the order) to be identified. This ensures the quality of propriety medicines and provides secure control of production processes.

Corporate sustainability Quality Management

Научните екипи разработват системно нови методи за анализ на съществуващи продукти и създават условия за повишаване на ефективността на производството на готови лекарствени форми.

Завърши фармацевтичното разработване на други 5 нови генерични лекарствени продукти, за които предстои регистрация:

- Софтензиф® 1.5 mg таблетки с удължено освобождаване;
- Ивадрон® инжекционен разтвор;
- Парацетамол 120 mg/5 ml перорална суспензия;
- Туспан® 7 mg/ml сироп, 120 ml;
- Отофикс® канки за уши.

В Наука и развитие се разработва технология за производство на активни субстанции за приложение в собственото производство на готови лекарствени форми. През 2012 г. бяха разработени и внедрени технологии за производство на активно вещество „Сух екстракт от листа на бръшлян“ и „Кленбутерол хидрохлорид“.

Лабораториите Контрол на качеството от 30.09.2010 г. имат ISO/EN 17025 акредитация, който сертификат гарантира качествения контрол на произвежданата продукция. Лабораториите за Контрол на качеството са търсен партньор във фармацевтичната индустрия у нас и в Европа, като за 2012 г. са работили с над 10 външни фармацевтични фирми и са направили анализи на 133 лекарствени продукта.

Квалификацията на лабораторните екипи е постоянна грижа на фирмата и добър пример в това отношение е редовното участие на наши специалисти в международни професионални изпитвания за фармацевтични анализи – PharmaSure. През 2012 г. експерти от Контрол на качеството представиха постер на 11-ти Международен симпозиум за Фармацевтични Референтни стандарти в Страсбург, Франция, организиран от EDQM. Изследването „Experience of using Silibinin Reference Standard for identification and spectrophotometrical determination of silymarin active components of Milk-thistle extracts and tablets – data and criteria“, предизвика висок професионален интерес.

Science teams work for new methods for systematic analysis of existing products and create conditions for increasing the efficiency of its output of finished dosage forms.

The pharmaceutical development of other 5 new generic drugs was finished and registration forthcoming:

- Softenzif® 1.5 mg prolonged-release tablets;
- Ivadron® injection;
- Paracetamol 120 mg /5 ml oral suspension;
- Tuspan® 7 mg /ml syrup, 120 ml;
- Otofiks® eardrops.

Research and Development is developing technology for the production of active substances for use in its own production of finished dosage forms. In 2012 technology was developed for the production of active "dry extract of ivy leaves" and "Clenbuterol Hydrochloride."

Laboratory "Quality control" have an ISO / EN 17025 accreditation certificate which has ensured quality control of production since 30.09.2010. Laboratories are a desired partner in the pharmaceutical industry in our country and in Europe and in 2012 worked with more than 10 foreign pharmaceutical companies and an analysis of 133 drugs.

Laboratory staff qualification is a constant concern for the company and the regular participation of our specialists in international professional testing for pharmaceutical analysis - PharmaSure is a good example of this care. In 2012 experts from Quality Control presented a poster on the 11th International Symposium on Pharmaceutical Reference Standards in Strasbourg, France, organized by the EDQM. The study "Experience of using Silibinin Reference Standard for identification and spectrophotometrical determination of silymarin active components of Milk-thistle extracts and tablets - data and criteria", caused high professional interest.

Корпоративно устойчиво развитие Управление на качеството

Към изградената лабораторно-информационна система (LIMS) през 2012 г. са включени „ин-процес“ контрол анализите на данните от всички заводи на СОФАРМА и на целия асортимент от помощни суровини и първични опаковъчни материали. Това позволява в реално време контрол и съхранение на всички резултати не само при освобождаване на готовите продукти, но и информацията по време на производство на всяка партида. Разширяването на обхвата на LIMS е основа за ефективно управление на работата в лабораториите на Контрол на качеството.

Съществен елемент в политиката на СОФАРМА е обезпечаване на качеството през целия технологичен цикъл на произвежданите продукти.

Високо професионална инженерна група отговаря за поддръжка на квалифицираното състояние на критичното оборудване в производствените и лабораторни звена, „чисти зони“ и критични системи (вода, пара и компресирани газове) в производството. За целта СОФАРМА системно инвестира в закупуване на специализирано оборудване за извършване на квалификационни и валидационни дейности. През 2012 г. са извършени квалификационни дейности по напълно обновления и пуснат в експлоатация участък за производство на галенични продукти в СОФАРМА - Врабево.

Успешно е реализиран проект за въвеждане на Електронна система за документоборот (ЕСД или eDMS). Тя предоставя възможност за изготвяне, съгласуване, утвърждаване, разпространение, поддържане на актуалните версии и архивиране на документите. Системата е валидирана съгласно изискванията на GAMP5 за компютърни системи, категория 4.

През 2012 г. специалистите от Осигуряване на качеството, съвместно с производствените звена, успешно подготвиха и издържаха одити от страна на водещи фирми във фармацевтичната индустрия. СОФАРМА поддържа система по управление на качеството одобрена от фирми, с които има контрактно производство.

In 2012 we added "in-process" control analyzes of data from all plants of SOPHARMA the whole range of auxiliary raw materials and primary packaging materials to the already established laboratory information system (LIMS). This allows real-time monitoring and recording of results not only for finished products, but also information at every moment of the manufacture of every batch. Extension of LIMS is the basis for effective work management in the laboratories of quality control.

An essential element in the SOPHARMA policy is quality assurance throughout the all production cycle of the products.

A highly professional engineering group is responsible for maintaining the qualified status of critical equipment in manufacturing and laboratory units, "clean zones" and critical systems in production (water, steam and compressed gases). For this purpose SOPHARMA systematically invests in specialized equipment to perform the qualification and validation activities. In 2012 training activities were carried out in a fully renovated unit for galenic products of SOPHARMA – Vrabovo, which is already in exploitation.

A project for the introduction of an electronic document (ESD or eDMS) has been successfully implemented. It allows the preparation, coordination, approval, distribution and maintenance of current versions of documents and their archiving. The system has been validated in accordance with GAMP5 computer systems category 4.

In 2012 professionals from "Quality providing" with production units colleagues successfully prepared and passed audits by the leading companies in the pharmaceutical industry. SOPHARMA maintain system quality management approved by the companies with contract manufacturing.

Corporate sustainability Quality Management

СОФАРМА изпълнява задълженията си в съответствие с Европейски директиви 83/2001 и 62/20011, като гарантира, че използва активни вещества от производители, спазващи изискванията на GMP част II. За целта СЕ одитират производителите, с които работи СОФАРМА, по предварително утвърден годишен план. През 2012 г. бяха одитирани 30 завода доставчици от целия свят.

Резултатите показват, че е изградена стройна взаимовръзка между звената, които обезпечават разработка и внедряване на нови продукти, контрола и осигуряването на качеството през целия производствен цикъл. Това е обективна база за развитието на СОФАРМА, като производител, който отговаря на най-високите международни стандарти.

SOPHARMA performs its duties in accordance with the European Directive 83/2001 and 62/20011, ensuring the use of active substances from producers who comply with the requirements of GMP part II. For this purpose, the producers SOPHARMA works with are audited on a preliminary approved annual plan. In 2012 30 factories all over the world were audited.

The results show that there is a slender connection between the units, which ensure the development and implementation of new products, and control and quality assurance throughout the production cycle. This is an objective basis for the development of SOPHARMA as a manufacturer that meets the highest international standards.



Корпоративно устойчиво развитие
Направления в производството



Corporate sustainability Manufacturing

Медикаменти от почти всички фармакотерапевтични групи изразжават номенклатурата на СОФАРМА. Сред тях водещи са:

Medicines of almost all pharmacotherapeutic groups form the nomenclature of SOPHARMA. Leading among them are:

Сърдечносъдови продукти Cardiovascular products

PROMEROL®, DEHYDRAZID®, TRIMDUCTAL®, LISINOPRIL®, PRAVASTATIN (PRAVAPRES®), VASOPREN®, DIGOXIN Sopharma, RYTMOCARD®, AMIODARONE Sopharma, ANTISTENOCARDIN®, ATENOLOL, SOPHALOL®, TROXERUTIN Sopharma, SOPHTENSIF®, CHLOPHAZOLIN®, TRIBESTAN®, ACETYLIN® PROTECT

Аналгетични и антипиретични продукти Analgetics and antipyretics

ACETYLIN®, ACETYLIN® Protect, ANALGIN®, TEMPALGIN®, PARACETAMOL Sopharma, ANALGIN® Chin, AMEOLIN®

Ревматологични продукти Rheumatological products

FELORAN®, INDOMETACIN®, PIROXICAM, MOVIX®, UNIVAL

Респираторни продукти Respiratory products

AMBIXOL®, BRONCHOLYTIN®, DIMEX®, BROMHEXINE Sopharma, FLIXOTIDE®, SOPHAFYLLIN®

Дерматологични продукти Dermatological products

DEFLAMOL®, ACNEDERM®, ACNERIN®, TERNAFIN®, TERNAFIN® tabl., ALLERGOSAN®, AVIREN®, UNIVERTAN®, DERMOCORT®

Гастроентерологични продукти Gastroenterological products

BUSCOLYSIN®, SOPRAL®, CARSIL®, SPASMALGON®, RANITIDINE Sopharma, ZONDARON®, BISACODYL Sopharma, MESALAZIN Unipharm, DUSPAVERIN®

Психоневрологични продукти Psychoneurological products

DEPREXOR®, TABEX®, NIVALIN®, VICETIN®, DIAZEPAM, SOPHANAX®, LAZAPIX®, LEPTODON®, PYRAMINOL®, TOPIRAX®

Антиалергични продукти Antiallergic products

TALERT®, LORATADIN, HISTALOR®, ALLERGOSAN®, METHYLPREDNISOLONE Sopharma, CLENBUTEROL Sopharma, SALBUTAMOL Sopharma, DEXAMETHASONE Sopharma, KETOTIFEN Sopharma, HISTALOR syr.

Корпоративно устойчиво развитие Индустиална собственост

В резултат на последователна политика на прогуктово и технологично обновление, в т.ч. и иновации, СОФАРМА генерира интелектуален прогукт, който защитава своевременно като индустиална собственост на дружеството. В резултат дружеството притежава голям брой обекти на индустиалната собственост, от които само малка част са нерегистрирани (технологии и ноу-хау). По-голямата част са регистрирани права върху марки, патенти и дизайни, предоставящи закрила върху търговските наименования на лекарствените прогукти, върху техния фармацевтичен състав и/или дизайн на опаковка.

Тази закрила се простира на множество територии извън България, представляващи основен или потенциален пазар на дружеството.

Актуалната ориентация на СОФАРМА към производството на генерични прогукти определя и политиката на изграждане на бранд имена, регистрирани като търговски марки на дружеството, за постигане на пазарна отличителност на прогуктите.

СОФАРМА е известна с традиционното производство на уникални прогукти на база растителни екстракти, получавани по собствено създадени технологии. Тези прогукти са защитени освен с търговска марка, и с патент или фирмено ноу-хау.

В общия обем на интелектуалната собственост на СОФАРМА дялът на търговските марки е най-голям. Повечето от тях са наложени на българския пазар и познати на поколения българи, като например марките Аналгин®, Карсил®, Табекс®, Трибестан®.

Политиката на СОФАРМА в областта на интелектуалната собственост е насочена към закрила на създаваните от дружеството интелектуални прогукти и към упражняването на изключителните права върху тях. Дружеството разчита на тези права в борбата с нелоялната конкуренция и нарушителите. Работата в тази посока цели минимизиране на възможните щети за дружеството от действията на нарушители и осигуряване на спокойствие и сигурност на търговията с прогуктите на СОФАРМА на пазарите на дружеството.

As a result of a standard policy of product and technological renewal, including innovations, SOPHARMA generates intellectual property, which protects industrial property of the company. As a result the company possesses a large number of objects of industrial property, of these only just a small number are not registered (technologies and know-how). The biggest parts are registered rights over trademarks, patents and designs, providing protection over the trade names of the medicinal products, their pharmaceutical composition and/or package design.

This protection spreads over many territories outside Bulgaria, representing primary or potential markets of the company. SOPHARMA's current orientation of the production of generic products determines also the policy of brand building, registered trademarks of the company in order to achieve market distinctiveness of the products.

SOPHARMA is known for traditional production of unique products on the basis of herbal extracts derived through technologies developed on its own. These products are protected not only with trademarks, but also with patents or company know-how.

In the general volume of intellectual property of SOPHARMA the share of the trademarks are the majority. Most of them are endorsed by the Bulgarian market and are known to generations of Bulgarians, for instance Analgin®, Carsil®, Tabex® and Tribestan®.

The policy of SOPHARMA in the area of the intellectual property is directed to protection of company intellectual products and to leverage the exclusive rights over them. The company relies on these rights in its fight with unfair competition and violators. The work in this direction aims to minimize potential damages for the company from the actions of violators and securing calmness and security of trade with products of SOPHARMA in the company markets. As an expression of corporate responsible behavior, SOPHARMA offers active cooperation in the activities of many organizations which are working in the field of Intellectual property.

Some of them are also a member of the Committee of Intellectual Property of the International Chamber of Commerce (ICC), the National group of AIPPI for Bulgaria, the Alliance for Intellectual Property in the Area

Corporate sustainability Industrial Property

Като израз на корпоративно отговорно поведение, СОФАРМА оказа активно съдействие в дейността на много организации, работещи в областта на Интелектуалната собственост, в някои от които и членува – Комитета по интелектуална собственост на Международната търговска камара (ICC), Национална група на AIPPI за България, Алианса за интелектуална собственост в областта на фармацевцията, химията и биологията /АИСОФХБ/ и Национална асоциация по интелектуална собственост. Дружеството отбелязва свои участия в ред национални и международни мероприятия в областта на интелектуалната собственост.

of Pharmacy, Chemistry and Biology /AIPAPCB/ and the National Association of Intellectual Property. The company has participated in a series of national and international events in the area of the intellectual property.



Корпоративно устойчиво развитие Индустириална собственост



Corporate sustainability Sopharma's markets

Вътрешни пазари

През 2012г. Маркетинг Прескрипторни продукти разполага с 32 медицински представители, 4 регионални мениджъри продажби, 3 продуктови мениджъри, национален мениджър продажби, маркетинг мениджър и директор маркетинг прескрипторни продукти. Дирекцията разполага с три лекарствени направления и промотира лекарствени продукти в няколко терапевтични области – сърдечно-съдова система, централна нервна система, белодробни болести, гастроентерология, урология и ендокринология.

Активности

През 2012 г. компанията активно участва с презентации, паралелни симпозиуми и щандове в 27 национални конгреси и конференции на медицинската общност, включително и такива с международно участие.

Организираха се 53 корпоративни срещи и семинари с участието на специалисти от широк кръг медицински специалности.

Научните събития и щандовете на компанията бяха посетени от над 12 000 лекари и повече от 4 500 фармацевти и други здравни специалисти.

Сътрудничество

Продължи активното сътрудничество с утвърдени международни фармацевтични компании, както въз основа на съвместна лицензна дейност, така и на партньорска ко-промоция.

СОФАРМА има трайно присъствие на българския лекарствен пазар и водеща роля в подпомагането на медицинската общност при организирането на конгреси, конференции и семинари, както и по отношение на Продължаващото медицинско образование за общопрактикуващи лекари.

Internal markets

In 2012 Prescription Products Marketing had 32 medical representatives, 4 regional sales managers, 3 product managers, a national sales manager, a marketing manager and marketing director of prescription products. The department has 3 pharmaceutical units and promotes pharmaceutical products in different therapeutic areas – cardio-vascular system, central nervous system, lung diseases, gastroenterology, urology and endocrinology.

Activities

In 2012 the company actively participates with presentations, parallel symposiums and stands in 27 national congresses and conferences of the medical community, including some with international participation.

53 corporate meetings and seminars were organized with the participation of specialists from a wide area of medical specialties.

Science events and stands of the company were visited by over 12 000 doctors and over 4 500 pharmacists and other health specialists.

Cooperation

The active cooperation with recognized international pharmaceutical companies continued, based on license collaboration, as well as partners co-promotion.

SOPHARMA has a sustainable presence on the Bulgarian pharmaceutical market and a leading role in supporting the medical community with the organization of congresses, conferences and seminars, also regarding the continuous medical education of the GPs.

Корпоративно устойчиво развитие Пазарно присъствие

Нови продукти

През 2012 г. се проведеха 4 успешни дебюта на нови продукти – модерния антипсихотик Serotiapine®, Депреxor® ER – антидепресант, продукти за лечение на епилепсия и болест на Паркинсон – Lepsitam® и Pramiprexin®. В дебютите участваха като лектори водещите специалисти в съответните области, а обсъжданията и дискусиите протекнаха при голям интерес от страна на участниците.

Лекарствени средства без лекарско предписание

Работата в посока утвърждаване и развиване на продуктовото портфолио на СОФАРМА, особено на лекарствените средства без лекарско предписание, е свързана с използването на пазарните тенденции. В резултат от поведението и изискванията на пациентите, които определят тези тенденции, целта на СОФАРМА е увеличаване на информираността за продуктите на компанията и предлагането на нови решения:

Витамин С за пиене

СОФАРМА е дългогодишен производител на висококачествени ампули, сертифициран по GMP. Един от топ продуктите на компанията в ампулна форма е Витамин С инжекционен разтвор. Тенденциите показват нарастващ интерес към употребата на Витамин С в ампулна форма. Това доведе до създаването на хранителна добавка „Витамин С за пиене“ в дозировка от 2 ml и 5 ml. Тя съчетава основните предимства на ампулната форма, в това число безкислородната газова среда, която защитава Витамин С от окисление, отсъствието на патогени, токсикогени, алергени и захар и традициите на СОФАРМА в производството на ампули по най-съвременните критерии за стерилни дозови форми. Като резултат през 2012-годината на лансиране на продукта е реализиран оборот от 332 хил. лв. (данни от IMS по цени на производител).

New products

In 2012 four successful debuts of new products - the modern antipsychotic Serotiapine®, Deprexor® ER - antidepressant, products for the treatment of epilepsy and Parkinson disease - Lepsitam® and Pramiprexin®. Leading specialists in different areas took in the debuts and discussions took place with great interest from the participants.

OTC products

Work towards the strengthening and developing of the product portfolio, especially of the OTC products, is related with using the market trends. As a result of patients behavior and requirements, forming these trends, SOPHARMA's aim is to increase the informativity of the company's products and offering new solutions:

Vitamin C for drinking

SOPHARMA is an experienced manufacturer of high quality ampoules, certified under GMP. One of the top products of the company in ampoule form is Vitamin C injection. The trends in the consumption of Vitamin C shows a growing interest in the use of Vitamin C in ampoule form. It has led to the creation of the nutritional supplement "Vitamin C for drinking" in ampule form in doses of 2 ml and 5 ml. It combines the basic advantages of the ampoule form, including anoxic atmosphere, which protects Vitamin C from oxidation, no pathogens, toxicodens, allergens and sugar and SOPHARMA traditions in the production of ampoules by the latest criteria for sterile dose forms. As a result in 2012 - the year of the launch, company gained 332,000 BGN from the product realization (data from IMS at producer prices).

Corporate sustainability Sopharma's markets

Лидер при аналгетиците

И през 2012 г. СОФАРМА утвърди лидерската си позиция в категорията ненаркотични аналгетични средства с топ продукта на компанията Аналгин®, както и с продукти като Темпалгин®, Аналгин® Хин и Парацетамол®. Ефективното комуникиране предимствата на продуктите на СОФАРМА, продуктовото позициониране в над 300 аптеки в страната и най-вече лоялността на пациентите към продуктите на компанията дават възможност за развитие в този сегмент с нови форми, като предназначения за деца Сиафен суспензия лансиран през 2011 г. и активно налаган като качествено решение за болка и температура при деца на достъпна цена и през 2012 г.

Помощ при кашлица

Опитът показва, че пациентите изпитват трудности при дефинирането на продуктивна/ влажна и непродуктивна/ суха кашлица, поради което мнозинството от тях не използват различни лекарствени средства, съобразени с конкретното си състояние. СОФАРМА притежава богато портфолио от продукти за кашлица, доказали своята ефективност и безопасност не само в България, но и в чужбина. През 2012 г. основната цел на комуникационните материали на компанията е да се подпомогне диференцирането на кашлицата и да се улеснят специалистите и пациентите в избора на продуктите за кашлица на СОФАРМА.

Могат да се посочат още много примери как пазарните тенденции се превръщат в постоянен източник на вдъхновение за всички проекти на компанията. Макар и трудна за фармацевтичния пазар в България, 2012 г. за СОФАРМА беше още една година изпълнена с нови предизвикателства и упорита работа с цел посрещане на нуждите на пациентите и специалистите от качествени и достъпни медикаменти.

Leader in analgesics

Once again in 2012 SOPHARMA affirmed the leadership in the category of non-narcotic analgesics with the top product of the company Analgin® as well as with products such as Tempalgin®, Analgin® Hin and Paracetamol®. The effective communication of the advantages of SOPHARMA's products, product placement in over 300 pharmacies in the country and most of all - the loyalty of our patients towards the company's products, gives the opportunity for development in this segment with new forms, such as the Sifen suspension, designed for children, launched in 2011 and actively impose as a quality solution for pain and high temperature in children at an affordable price in 2012.

Assistance with coughs

Experience shows that the patients have difficulties identifying the productive/moist and unproductive/hacking cough, because of which the majority do not use different medicines, consistent with their specific condition. SOPHARMA has an extensive portfolio of products for coughs, which have proved their effectiveness and safety not only in Bulgaria, but also abroad. In 2012 the main goal of communication materials, was to help the differentiation of the cough and to facilitate the specialists and patients in the task of choosing the SOPHARMA's products for cough.

Many more examples of how the market trends become a constant source of inspiration for all of the company's projects can be pointed out. Although 2012 was a hard year for the pharmaceutical market in Bulgaria, for SOPHARMA it was one more year full of new challenges and hard work in order to meet the needs of the patients and specialists of quality and affordable medicines.

Корпоративно устойчиво развитие Пазарно присъствие

Външни пазари

2012 г. е изключително успешна за СОФАРМА на външните пазари. Ръстът на износа е над 20%, с особено добри показатели в Беларус, Полша, Украйна, Казахстан, Тунис, Турция, Туркменистан.

Общият износ за региона на Прибалтика през 2012 г. отбеляза ръст в размер на 7,68%, като за Латвия постигнатият ръст е 9.63%, а за Беларус – 25.75%.

През месец март 2012 г. СОФАРМА представи свои продукти на традиционната фармацевтична изложба „Здравоохранение Беларус“ в Минск.

Продължи успешното сътрудничество с Латвийския фармацевтичен производител Олайнфарм като износа на продуктите, произвеждани по лиценз, постигната ръст от 34.24 %.

През 2012 г. в Полша беше променен статуса на ТАБЕКС® от рецептурен на ОТС, което осигури и увеличи достъпа на хиляди хора до възможността да откажат цигарите с натурален продукт, който не съдържа никотин. СОФАРМА разшири портфолиото си в Полша с продуктите Фелогел и Ре-алгин.

Реализацията на продуктите на СОФАРМА на аптекния пазар в Украйна отбеляза ръст от 36%, с което компанията изпревари ръста на целия украински пазар от 9,9%.

През 2012 г. заводът ПАО „Витамини“ в гр. Уман, Украйна, част от групата на СОФАРМА, получи лиценз за производство на лекарствени препарати.

Производството на завода успешно се реализира на територията на Украйна и на други страни от ОНД благодарение на високата си ефективност, качество и достъпност.

СОФАРМА отбеляза ръст от 18% на пазара в Република Казахстан, като във връзка с разширяването на дейността си е увеличен и екипа на представителството.

Foreign markets

2012 was extremely successful for SOPHARMA on the foreign markets. The growth of the export was over 20% with especially good indicators in Belarus, Poland, Kazakhstan, Tunis, Turkey and Turkmenistan.

The total export for the region of the Baltics in 2012 showed growth at the rate of 7.68%. As for Latvia the growth was 9.63% and for Belarus - 25.75%.

In March 2012 SOPHARMA presented its products in the traditional pharmaceutical exhibition "Здравоохранение Беларус" in Minsk.

The successful cooperation with the Latvian pharmaceutical manufacturer Olifarm was continued, as the export of license produced products marked a growth of 34.24%.

In 2012 in Poland the status of Tabex® was changed from prescribed to an OTC product, which gave thousands people the opportunity to stop smoking, using a natural product, which does not contain nicotine. SOPHARMA expanded its portfolio in Poland with the products Felogel and Re-algin.

The realization of the SOPHARMA products on the pharmaceutical market in Ukraine grew to 36% and outdid the growth of the whole Ukrainian market of 9.9%.

In 2012 the factory „Vitamins“ in Uman, Ukraine, part of the SOPHARMA group, became licensed for the production of medications.

The production of the factory is successfully realized on the territory of Ukraine and other countries of the organization of the independent nations thanks to the high efficiency, quality and accessibility.

SOPHARMA accomplished a growth of 18% on the market in the Republic of Kazakhstan and thanks to the expanding of the activities the staff of the representation was increased.

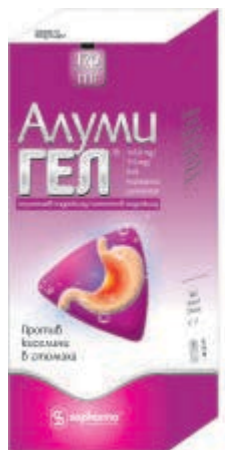
Corporate sustainability Sopharma's markets

СОФАРМА затвърди позициите си и на пазара в Туркменистан и през 2012 г. отново реализира ръст от продажбите си с 23%, с перспективи за сериозен ръст и през 2013 г. Ключови препарати за този регион са доказалите се марки на СОФАРМА Карсил®, Темпалгин®, Бронхолитин®. Успешно премина регистрацията и Трибестан®, чийто продажби започват през 2013 година.

Once again SOPHARMA remained solid on the market in Turkmenistan in 2012 and realized a growth in the sales of 23% compared to last year, with the perspective for serious growth in 2013. Key medicines in this region are proven products of SOPHARMA - Carsil®, Tempalgin® and Bronholitin®. The registration of Tribestan® was successful and sales begin in 2013.



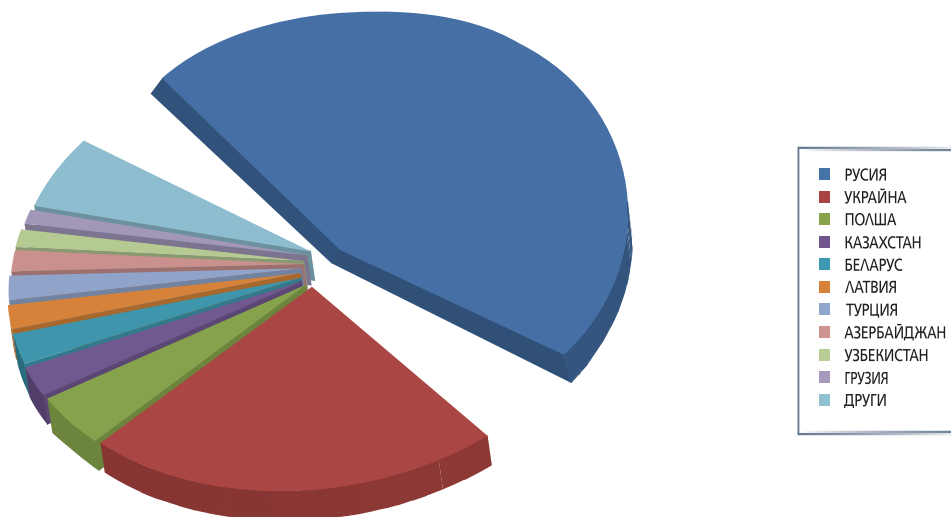
Нови продукти New Products



Икономически преглед Economic Review

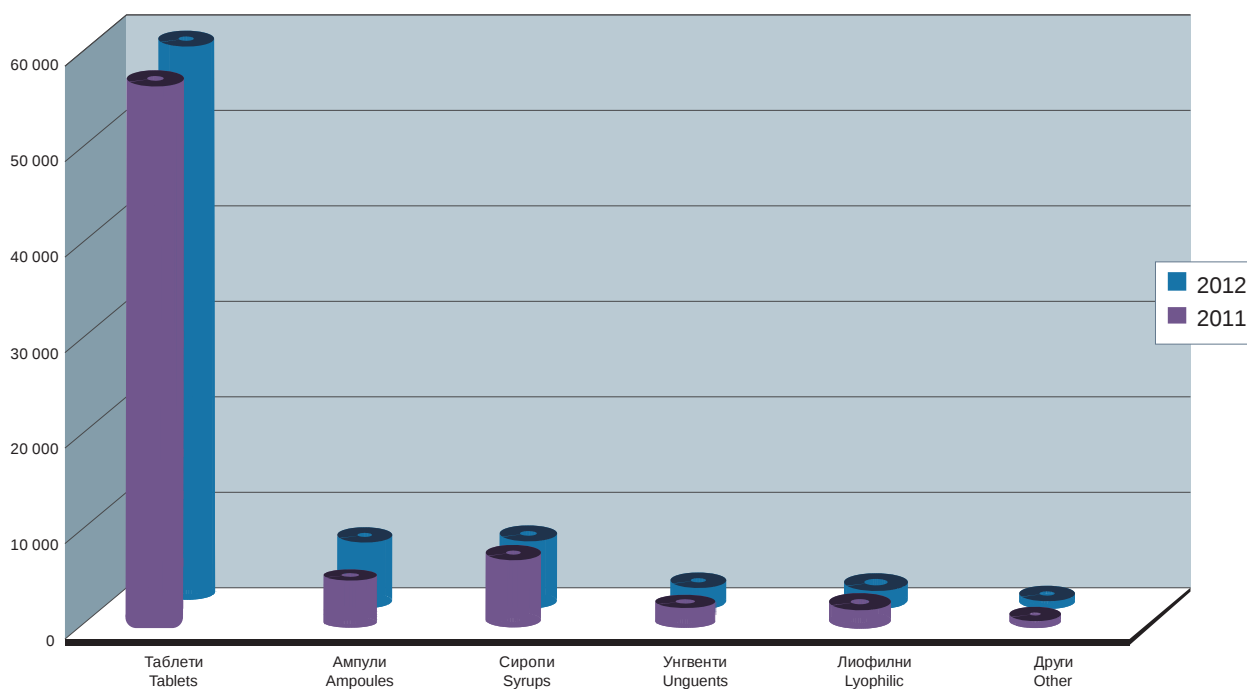
Износ по страни за 2011 г.
(относителен дял – %)

Export by countries
for 2011 (relative share – %)



Износ по лекарствени
форми (хил. EUR)

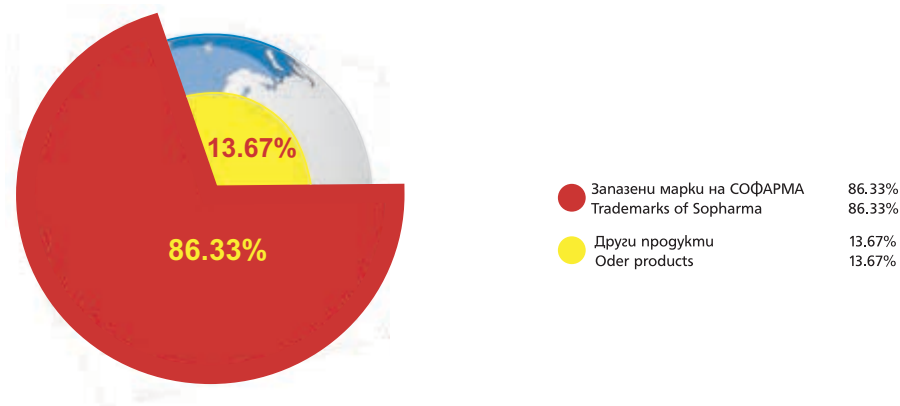
Export in terms of medicine
forms (EUR x 1.000)



Икономически преглед Economic Review

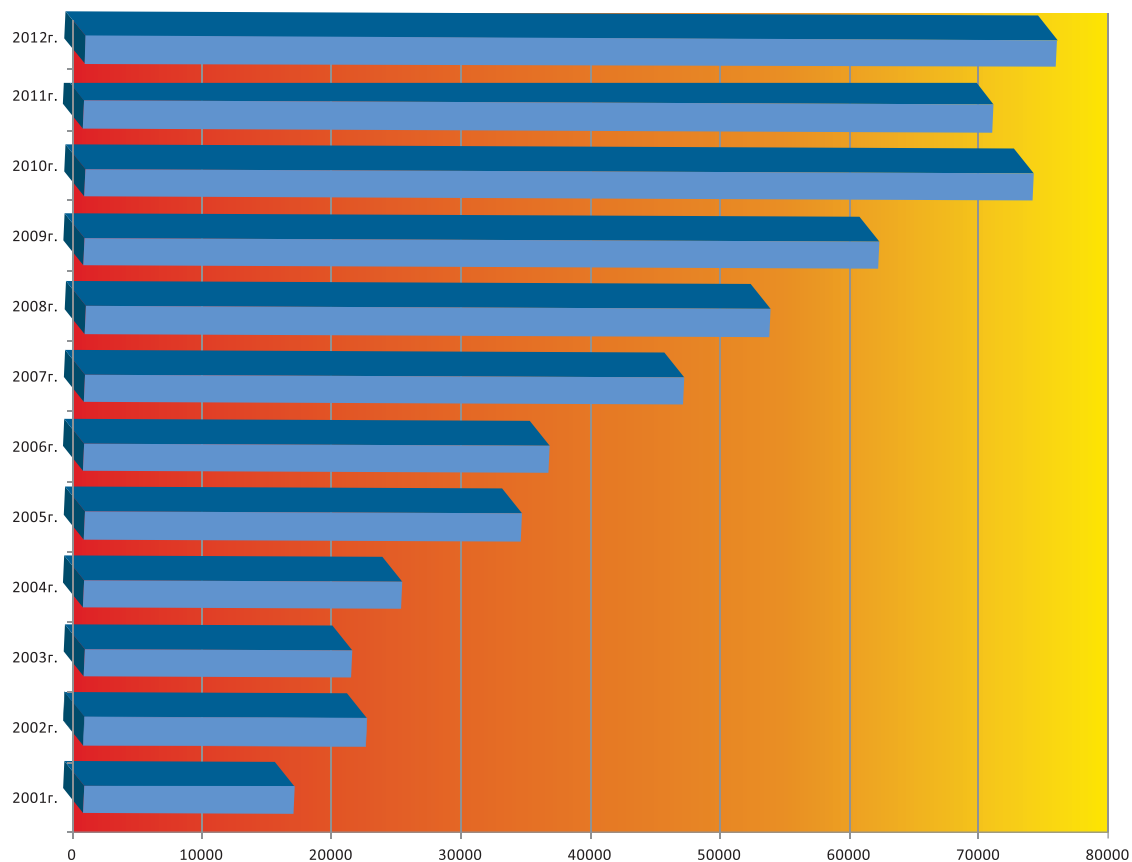
Дял на собствените търговски
марки в общия износ

Share of company trademark
in the total export



Износ за периода
2001–2011 г. (хиляди EUR)

Export for the period
2001–2011 (EUR x 1.000)



Икономически презлед Economic Indicators

ФИНАНСОВИ ДАННИ

в хиляди лева, включително брой
на персонала

FINANCIAL DATA

(BGN x 1,000, including personnel)

	2012	2011
Доходи от дейността Incomes from the operations	214 434	213 670
Текуща печалба Current profit	40 885	40 685
Сума на актива Sum of the assets	583 023	522 973
Собствен капитал Equity	350 940	320 668
Данъци върху печалбата Profit taxes	4 262	4 409
Инвестиции Investments	78 177	116 143
Немещуци активи Non-current assets	324 734	279 199
Амортизация Amortization	8 941	8 454
Персонал/брой Personnel (staff number)	1 859	1 848
Разходи за персонала Expense for personnel	34 859	34 051

ОСНОВНИ ИКОНОМИЧЕСКИ ПОКАЗАТЕЛИ

BASIC ECONOMIC INDICES

	2012	2011
Коефициент за бърза ликвидност Coefficient of quick liquidity	1,17	1,08
Рентабилност на приходите от продажби Profitability of income from sales	19%	19%
Коефициент на ефективност на разходите Coefficient of expense efficiency	1,24	1,22
Коефициент на финансова автономност Coefficient of financial autonomy	1,51	1,59

Икономически преглед Икономически показатели

БАЛАНС

в хиляди лева,
включително брой
на персонала

BALANCE SHEET

(BGN x 1.000, including
personnel)

БАЛАНС/BALANCE SHEET	2012	2011
Немещуци активи/Non-current assets		
Имоти, машини и оборудване Immovable properties, machines, equipment	186 861	135 048
Нематериални активи Intangible assets	3 973	3 386
Инвестиционни имоти Investment properties	19 391	19 170
Инвестиции в дъщерни предприятия Investments in affiliated companies	92 932	88 462
Инвестиции в асоциирани дружества и на разположение Investments in associated companies and at disposal	19 472	16 792
Дългосрочни вземания Long term receivables	2 105	16 341
ОБЩО/TOTAL	324 734	279 199
Текущи активи/Current assets		
Материални запаси Material reserves	54 482	50 916
Вземания Receivables	201 212	174 820
Парични средства и парични еквиваленти Monetary funds	2 595	18 038
ОБЩО/TOTAL	258 289	243 774
ОБЩО АКТИВИ/TOTAL ASSETS	583 023	522 973
Капитал Capital	119 844	121 964
Законови резерви Required reserves	25 934	21 855
Преоценъчен резерв Re-evaluation reserve	25 607	25 362
Намрупани печалби Accumulated profits	179 555	151 487
ОБЩО/TOTAL	350 940	320 668
Немещуци задължения Non-current liabilities	57 647	24 174
Текущи задължения Current liabilities	174 436	178 131
ОБЩО ПАСИВ/TOTAL LIABILITIES	583 023	522 973

Отговорен бизнес Responsible Business

Корпоративна социална отговорност

В СОФАРМА сме убедени, че единствения начин да бъде успешна една компания днес, е да развива обществено отговорен бизнес. Интегрирани са ангажиментите, които имаме към обществото, в своя бизнес и във взаимоотношенията си с партньорите и с всички заинтересовани лица.

Социалните дейности, които се развиват, са необходимоприписти за бизнеса на компанията. Този начин на мислене предпазва компанията от изкривяването, че корпоративната социална отговорност е маркетингова дейност или епизодична проява на филантропия. За СОФАРМА тя е съзнателност за ефекта от нашите действия във всяка сфера на дейността ни.

Още веднъж СОФАРМА декларира своята убежденост, че социално отговорния бизнес е единствения път на развитие в съвременното общество, с присъединяването и активното ни участие в Глобалния договор към ООН. Той обединява бизнес структури от всички страни на света, работещи за благото на обществото и развитието на държавите в социален аспект.

Проектите на СОФАРМА са насочени към различни сфери на корпоративната социална отговорност:

- Екология и околна среда;
- Общество;
- Човешки капитал и условия на труд;
- Знание и образование;
- Маркетинг, свързан с кауза.

Corporate Social Responsibility

In SOPHARMA we are convinced that the only way for a company to be successful today is to do socially responsible business. The commitments which we believe we have to the community are integrated into our business and relations with all partners and stakeholders.

The social activities, which are necessary for the business and the company. This way of thinking protects the company from the misunderstanding that the corporate social responsibility is a marketing trick or episodic display of philanthropy. For SOPHARMA it is awareness of the effect of our actions in every aspect of the company activities.

Joining and active participation in The UN Global Compact Network initiatives once again declared the company's conviction that the socially responsible business is the only way for progress in today's society. The UN Global Compact Network unites companies from all over the world, working for the wellbeing of society and for the social development of countries.

SOPHARMA develops the projects in different aspects of the corporate social responsibilities:

- Ecology and Environment;
- Society;
- Human Resources and Working Conditions;
- Knowledge and Education
- Cause-related Marketing.



Отговорен бизнес Responsible Business

Екологично мислене

СОФАРМА е част от движението за опазване на природата и екологично отговорно поведение.

В съзвучие с принципа ни да сме социално отговорна компания ние се присъединихме към идеята REDUCE-REUSE-RECYCLE.

Компанията изцяло подмени рекламните си найлонови пликове с торбички от рециклирана хартия, дегрален и текстилни материали, изработени от отпадни продукти по зелена технология.

Вдъхнахме нов живот на прочетените вестници и остарелите рекламни носители. Старите билбордове, бяха превърнати в модерна чанти. Старите вестници са изходната суровина за ръчно изработени подаръчни пликове „за четене“ на СОФАРМА, чиято направа осигурява доходи на хора в неравностойно положение. Служители на компанията изработват от старите вестници и списания украшения и полезни вещи за офиса и дома, които се реализират успешно на благотворителните базари.

Компанията въведе разделно събиране на отпадъците за хартия, стъкло и пластмаса.

Установено е намаление на образуваните производствени отпадъци през 2012г. в сравнение с 2011г.: композитни материали - 40.5%, хартия и картон - 37.5%, картонени опаковки - 48.45%.

Зелената енергия

Производството на СОФАРМА е в пълно съответствие с екологичните законови рамки, но нашето желание беше да направим крачка напред и да използваме всички налични иновативни технологии, за да намалим до максимум екологичния отпечатък от дейността ни. В резултат на това проекта за новия завод предвижда сградата да бъде заредена с 8 000 m² фотоволтаично оборудване. Първоначалната проста симулация за района на София с инструменти, предоставени за обществено ползване от Европейската комисия, показват, че вероятно годишната продукция на фотоволтаиците ще надхвърли 450 000 киловатчаса.

Think green

SOPHARMA is part of the movement for nature conservation and environmentally responsible behaviour.

In line with our principles to be a socially responsible company, we joined the idea REDUCE-REUSE-RECYCLE.

The company fully replaced its advertising plastic bags with bags made of recycled paper, Degralen and textiles made from waste products in green technology.

We brought new life to old newspapers and advertising media. Old billboards were converted into modern handbags. Old newspapers are the raw material for hand-made gift bags "for reading" of SOPHARMA, whose making provides an income for disadvantaged people. Our employees make beautiful and useful decorations, very well accepted on company charity bazaars.

The company implements a separate collection of household and industrial waste - paper, glass and plastic.

A reduction of industrial waste in 2012 compared to 2011 ascertained: composite materials by 40.5%, paper and cardboard by 37.5%, and cartons by 48.45%.

Green energy

SOPHARMA's existing production complies fully with the respective legislative ecological impact limits, but our wish was to go one step further and exploit all the available innovative technology to reduce to a maximum our ecological footprint. As a result the new project envisages that the building be loaded with 8 000 square meters of photovoltaic equipment. The initial simple simulation for the Sofia region with the tools of the European Commission available for public use indicate that the likely annual output will exceed 450,000 kWh.



Отговорен бизнес Responsible Business

Ефектът е двоен: не само производствения цикъл ще бъде почти изцяло независим от публичните източници на енергия, но ще има и значително редуциране на емисиите на CO₂. Намаляването на CO₂ съгласно Наредба РД-16-1058, най-вероятно ще достигне до 900 тона годишно.

Изоляция

Стените на сградата са изолирани със специални промишлени панели, които са високо енергийно ефективни за създаване на необходимия микроклимат. През зимата панелите изолират от студа, а през лятото запазват топлината навън. Специалните изисквания за микроклимата в съответствие с GMP обикновено означават по-високи енергийни разходи, които ще бъдат намалени повече от половината с въвеждане на най-ефективната достъпна изолация.

Околна среда

Сградата на завода е заобиколена от паркова площ, осигуряваща привлекателна и екологична работна среда. 40 хиляди квадратни метра градина и зелени покриви добавят успокояващ ефект към стъклената фасада.

Материали

Едно от най-значителните положителни въздействия върху околната среда ще дойде от замяната на летливи органични съединения в процеса на покриване на филм-таблетките и намаляване на летливите органични съединения (Volatile organic compounds, VOCs) в процеса на гранулиране. Подмяната на VOCs с вода ще доведе до общо годишно намаляване на използваното VOCs с 20 000 kg изопропанол и 9 200 kg ацетон.

The effect is double: not only will the production cycle be almost entirely independent from public energy sources, but there will also be a significant CO₂ reduction. The CO₂ reduction according to Ordinance RD-16-1058 will most likely reach up to 900 tons per year.

Insulation

The building walls are insulated with special industrial panels which are highly efficient in saving energy for creating the required micro-climate. In the winter the panels insulate from the cold and in the summer they keep the heat out. The special micro-climate requirements according to GMP would usually would mean higher energy costs, which will be eliminated more than half by introducing the most efficient insulation available.

Environment

The building is surrounded by a park area providing an attractive and environmentally friendly working environment. The 40,000 square meters of garden and green roofs add a soothing touch to the glass facade.



Materials

One of the most significant environmental impacts will come from the replacement of volatile organic compounds in the process of covering the filmed tablets and the reduction of Volatile organic compounds (VOCs) in the granulating process. The replacement of VOCs with water will lead to the total annual reduction of the used VOCs with 20,000 kg of isopropanol and 9,200 kg of acetone.

Отговорен бизнес Responsible Business

Onum

СОФАРМА вече има построени редица екологични производствени обекти, включително за инжекционни форми, супозиторно, лиофилно производство, фитохимия и т.н. Най-новият проект, който е частично финансиран по програмата на ЕС за конкурентоспособност, е завършен през тази година в едно от дъщерните дружества - Българска роза-Севтополис. Съоръжението е за добив на активните съставки от билки. Съоръжението е разположено на територията на завод на компанията, намиращ се в средата на страната в Розовата долина.

Experience

SOPHARMA has already built a number of ecological production sites including an injectables facility, a suppositories facility, a lyophilic facility, phyto-chemistry etc. The latest project, which was partially financed by an EU funding program for competitiveness, was completed this year in one of the daughter companies – Bulgarian Rose – Sevtopolis. The facility is for extraction of active ingredients from herbs. The facility is situated at the company's premises in the middle of the country in the Rose valley.



Отговорен бизнес Responsible Business

Общество

Проектите, които СОФАРМА развива в полза на обществото са свързани с облагородяване на градската среда; подпомагане на сфери от обществения живот, гарантиращи развитието на демократичното общество; подпомагане и социална интеграция на сираци, деца и възрастни хора в специализирани домове; дарения; участие с доброволен труд на служители на компанията.

Проект на годината 2012

Наградите Проект на Годишната 2012 бяха официално обявени и връчени на публична церемония на 26 март 2013 в Камерна зала „България“.

Тази година най-добрите проекти бяха определени от жури в състав: Огнян Донеv, Председател на Конфедерация на Работодателите и Индустириалците в България /КРИБ/; Н. Пр. Матиас Хьопфнер, Посланик на Германия; Виолина Маринова, Председател на УС и главен изпълнителен директор на Банка ДСК; Севда Шишманова, Програмен Директор на Българска Национална Телевизия; Анна Захариева, Изпълнителен директор на Феър Плей Интернешънъл и Никола Добрев, Главен изпълнителен директор на КЦМ 2000 АД.



Society

Projects which SOPHARMA develop for the public benefits are associated with the improvement of the urban environment, supporting society sectors, which ensures the development of a democratic society, support and social integration of orphans, children and the elderly in special homes, donations, and voluntary work of company employees.

Project of the Year 2012

Project of the Year 2012 Awards were officially announced and presented at a public ceremony on 26.03.2013 in the "Bulgaria" Hall.

This year, the best projects were identified by the jury: Mr. Donev, Chairman of the Confederation of Employers and Industrialists in Bulgaria /CEIBG /; Hon. Matthias Hopfner, Ambassador of Germany Marinova, Chairman and CEO of DSK Bank, Mrs. Shishmanova, Program Director of the Bulgarian National Television, Anna Zacharieva, Executive Director of Fair Play and Nikola Dobrev, CEO of KCM 2000.



Отговорен бизнес Responsible Business

Анна Захариева и Атанас Гаров, заместник председател на Конфедерация на Работодателите и Индустриалците в България връчиха наградата на екипа на Сдружение „Съучастие“ за Проект „Център за приемна грижа в община Варна“. Центърът осигурява приемна грижа за деца, настанени в институции, и деца, чиито биологични родители не могат да се грижат пълноценно за тях. Услугата се основава на разбирането, че тя е основен механизъм за трайно решаване на проблема на децата. За 4 години 95 деца са ползвали услугата на Центъра, като за 44 от тях са намерени трайни решения. 19 деца са реинтегрирани и 25 деца са осиновени. В резултат на работа с детето и биологичното му семейство, 5 пъти повече деца от планираното са върнати в семействата си.

Другите две награди бяха получени от проект „В корените на доброволчеството“ на Фондация „Герои на времето“ и проект „Ранна интервенция на деца със забавяне в развитието или увреждания – подкрепа за родители и специалисти“ на Сдружение „Закрила“ - Ловеч.

„В корените на доброволчеството“ цели да улесни и подкрепи доброволчеството в България, а проектът на Сдружение „Закрила“ - Ловеч е за подкрепа на семействата на деца с увреждания и деца със забавяне в развитието от 0 до 7 години за отглеждането им в семейна среда и тяхното интегриране.

Наградените проекти бяха избрани измежду 38 проекта от цялата страна, отличени с признанието на хората, които ги номинираха. Впечатляващо е разнообразието на представените проекти, насочени към подобряване качеството на живота и възможностите на определени групи от хора.



Anna Zacharieva and Atanas Garov, deputy chairman of the Confederation of Employers and Industrialists in Bulgaria gave the first award to the team of "Complicity" for the project "Centre for foster care in the Varna municipality". The Center provides foster care for children in institutions, children whose biological parents can not care for them fully. It is based on the understanding that this kind of care is fundamental to the long-term solution to the problem of children. In 4 years 95 children have used the services of the Center, and for 44 of them have found long-term solutions. 19 children have been reintegrated and 25 children have been adopted. As a result of working with the child and their biological family, the family has returned 5 times more children than planned.

The other two awards were received by the project "In the roots of volunteering" of the "Hero of Time" and the "Early intervention for children with developmental delays or disabilities - support for parents and professionals", the Association "Protection" - Lovech.

"At the root of Volunteering" aims to facilitate and support volunteering in Bulgaria, and the project of the Association "Protection" - Lovech is to support families of children with disabilities and children with developmental delays from 0 to 7 years for raising them in a family environment and their integration.

The winners were selected from 38 projects across the country honored with the recognition of the people who nominated them. The variety of the projects aimed at improving quality of life and opportunities for certain groups of people this year is immensely absolutely impressive.



Отговорен бизнес Responsible Business

„Един различен ден“

На 13 май 2012 г. в Пазарджик беше проведена за пореден път уникалната за нашата страна инициатива „Един различен ден“. Целта е социализация на децата в неравностойно положение чрез включването им в занимания, предпочитани като хоби от много хора. „Един различен ден“ е състезание по риболов, като всеки доброволно включил се рибар е инструктор за децата, а уловените рибки се връщат обратно във водоема.

Тази година над 30 деца с увреждания от Пазарджик се включиха в състезанието, като за всички участници имаше поощрителни грамоти и подаръци, осигурени от СОФАРМА. На първо място с най-богат улов се класира Лиляна Димитрова.

“One different day”

On May 13, 2012 an initiative unique to our country: “One different day” was held once again in Pazardjik. The goal of the initiative is the socialization of disadvantaged children by involving them in an activity which is a favorite hobby of many people. “One different day” is a fishing contest and every volunteer joining as a fisherman is an instructor for children. The fish caught are thrown back into the lake.

This year over 30 children with disabilities from Pazardzhik joined the race and for all participants there were certificates and gifts provided by SOPHARMA. Ranked in first place with the biggest catch was Liliana Dimitrova.



Отговорен бизнес Responsible Business

Mediamixx 2012 - за свобода на медиите, мненията и грамата на сериалите

От 10 до 13 юни 2012 в Албена се проведе 18-то издание на Международния медиен форум Mediamixx 2012. Единственият медиен форум у нас събра над 500 участника и стана възможен благодарение на подкрепата на СОФАРМА и основния спонсор Глобул.

Успоредно с конгресната част за първи път във форума паралелно се проведеха два нови фестивала: Фестивал за Крос медия и Фестивал за награди за български телевизионни сериали. Наградите за Cross Media са продукувани от бурното информационно развитие на българските медии. Целта е да се покаже трансформацията и обогатяването на съдържанието на една идея при преминаването ѝ през разнообразните форми на медиите.

Наградите за най-добър телевизионен сериал "Златен чадър" са в отговор на налагането на българския сериал като основен сегмент в съдържанието на телевизиите.

Конгресните дискусии обичайно са по актуалните теми за свободата на медиите, проектозаконът АСТА, авторските права и дигитализирането на медиите.

Първият дискуссионен панел „Медийни войни или медиите между свободата, бизнеса и политиката“ отрази различните гледни точки по темата, като участниците се обединиха около мнението, че медийни войни няма. Експозето на дискусията беше представено от доц. Георги Лозанов, председател на СЕМ, а в панела се включиха Радосвет Радев, собственик и изпълнителен директор на Дарик радио АД, Александър Дурчев, председател на БАПРА и Изпълнителен директор на All Channels



Mediamixx 2012 – for freedom of media, of opinions and the drama of series

The 18th issue of the International Media Forum Mediamixx 2012 took place from 10th to 13th June 2012 in Albena. The only media forum in our country gathered over 500 participants and was possible thanks to the support of SOPHARMA and the principal sponsor Globul.

Along with the congress part, two new festivals: Cross Media Festival and Bulgarian TV Series Awards Festival, were held concurrently for the first time in the forum. The Cross Media awards were dictated by the rapid information development of Bulgarian media. The aim was to show the transformation and enrichment of the content of an idea when passing through the various forms of media.

Awards for the best TV series „Golden Umbrella“ came in response to the establishment of the Bulgarian series as a major segment in the content of televisions.

Congress discussions were on present-day topics such as the freedom of media, ACTA draft law, copyrights and media digitalization.

The first discussion panel „Media Wars or media between freedom, business and politics“ reflected various view-points on the subject, and participants agreed with the opinion that there were no media wars. Naturally, the discussion was presented by Assoc. Prof. Georgi Lozanov, Chairman of CEM, and the panel included Radosvet Radev, Owner and Executive Director of Darik Radio AD, Alexander Dourchev, Chairman of BAPRA and Executive Director of All Channels Communication Group, Ivo Indzhov, media researcher and expert on mass communications and H.E. James Warlick, United States Ambassador to Bulgaria.

Отговорен бизнес Responsible Business

Communication Group, Иво Инджов, медиен изследовател и експерт по масови комуникации и Н.П. Джеймс Уорлик, Посланик на САЩ в България.

Негово превъзходителство Джеймс Уорлик изказа мнението, че етапа от развитието на медиите у нас е естествен за всяка демокрация, включително и за развитието на демократичните медии в САЩ, където подобни дискусии се водят вече 250 години. Медиите са не само огледало на обществените проблеми, те създават настроения и обществени нагласи. Естествен избор на всяка уважаваща себе си медия и издател е да се даде възможността да бъде изказано всяко мнение и то да бъде чуто с уважение и разбиране, дори да отстоява несподеляни позиции. Правото да изразиш мнението си е един от основните принципи на демокрацията и степента на негово то предоставяне е гаранция и доказателство за демократичността на самата медия, както и на нейните собственици. Именно в този смисъл панелът, посветен на медийните войни, се оказва платформа на медийната свобода у нас.

Медийният форум завърши с раздаването на награди за фестивала на телевизионните сериали като междувременно бяха обявени почетните награди на форума и наградите от фестивала за Cross Media.

„Златен чадър“ за най-добър сериал и наградата на публиката взе сериалът „Под прикритие“, а „Златен чадър“ за най-добро продуктово позициониране в сериал - „Етажна собственост“, в които СОФАРМА реализира едни от най-атрактивните и убедителни продуктови позиционирания според медийни експерти.

His Excellency James Warlick expressed the opinion that this stage in the media development in our country is natural for any democracy, including the development of democratic media in the USA too, where similar discussions have been held for 250 years now. Media are not only a mirror of public problems, but they create also public feelings and attitudes. A natural choice of every medium and publisher having self-respecting is to provide a possibility for every opinion to be expressed and heard with respect and understanding, even if it expresses unshared views. The right to express one's opinion is one of the basic principles of democracy, and the extent to which it is accessible is a guarantee and proof of the democratism of the medium itself and its owners as well. It was in this sense that the panel dedicated to media wars turned out to be a platform of media freedom in our country.

The media forum ended with presentation of awards for Television Series Festival, and honorary awards of the Forum and Cross Media Forum awards were announced in the meantime.

„Golden Umbrella“ for Best Television Series and the Award of the Public were won by the series „Under cover“ and „Golden Umbrella“ for best product placement was awarded to the series „Floor property“, in which SOPHARMA makes one of the most attractive and convincing product placements according to media experts.



Отговорен бизнес Responsible Business

Награда за телевизионна журналистика „Св. Влас“

На 16 юни 2012 г. се проведе церемонията по връчване на наградата за телевизионна журналистика „Св. Влас“. Наградата бе връчена за първи път през 2011 г. и стана известна като българския „телевизионен Пулицър“.

Голямата награда за журналистика „Св. Влас“ през 2012 г. беше присъдена на Емил Кошлуков за „Факторът Кошлуков“. С наградата на публиката беше отличен Мартин Карбовски. Специално отличие за дебют получи младият разследващ журналист от БНТ Росен Цветков, за репортажите за купуване на гласове за изборите, като наградата му беше връчена от Петко Бочаров. Росен Цветков даде паричната стойност на наградата за лечение на своя колежка, с което показва не само качества на обществено ангажиран журналист, но и на ангажиран с кауза човек и приятел.

“St. Vlas” award for TV journalism

The presentation ceremony of “St. Vlas” award for TV journalism was held on 16 June 2012. The award was given for the first time in 2011 and came to be known as the Bulgarian “television Pulitzer”.

The big “St. Vlas” prize for journalism in 2012 was awarded to Emil Koshlukov for “The Koshlukov Factor”. Martn Karbovski won the audience award. The young BNT investigative journalist Rosen Tsvetkov received a special debut award for his reports of vote-buying at elections, and the award was presented by Petko Bocharov. Rosen Tsvetkov donated the money value of the award for treatment of one of his colleagues, by which he demonstrated not only qualities of a socially committed journalist, but of a man and friend committed to a cause.



Отговорен бизнес Responsible Business

Еко-образователен лагер за деца в неравностойно положение

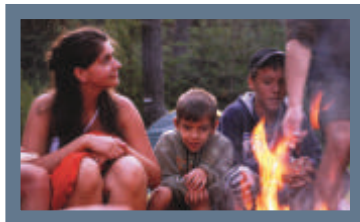
Петнадесет ученици участваха в еко-образователен лагер „С дъх на смола“ за деца от бедни семейства от района на Ракитово от 26 юни 2012 г. Лагерът се осъществява от екип на сдружение „Байкария“.

Тъй като интересът бе голям, децата бяха избирани не само на социален принцип (отглеждани от близки или от един родител, или в семейства на безработни), а и по представено есе на природо-защитна тема. Конкурсът беше организиран с помощта на училището в Ракитово.

Средствата в размер на 3000 лева са осигурени от благотворителна фотографска изложба, с която СОФАРМА и Фондация Помощ за благотворителността в България отбелязаха Деня на Земята, и от допълващо дарение от фармацевтичната компания.

Фондация Помощ за благотворителността в България (ФПББ) се ангажира с мониторинг и оценка на проекта и с отчитане на дарението.

Повече за еко-образователния лагер „С дъх на смола“ на <http://bikearea.org/s-dah-na-smola.html>



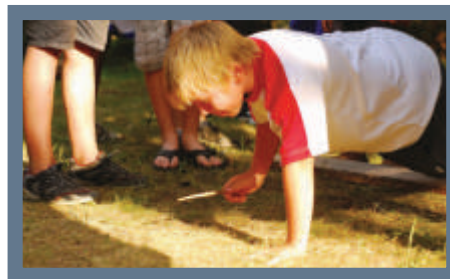
Олимпиадата на бизнес лидерите

Министърът на физическото възпитание и спорта Свилен Нейков и Н. Пр. Катрин Барбър, от посолството на Великобритания, дадоха старт на деветото издание на Олимпиадата на бизнес лидерите, организирана от Български форум на бизнес лидерите. Месец преди началото на Олимпийските игри в Лондон, спортният дух на представителите на българския бизнес, олимпийският принцип за важността на участието и многото награди от томболата допринесоха за доброто настроение на всички присъстващи на 30-ти юни 2012.

Eco-educational Camp

Fifteen students participated in the Eco-educational Camp „With the Smell of Resin“ for children from poor families in the Rakitovo region. The camp was accomplished by a team of the „Baikaria“ Association. Since the interest in this camp is great, children were selected not only by social principle (brought up by relatives or by a single parent, or in a family of unemployed people), but also based on an essay on an environmental topic. The competition was organised with the assistance of the school in Rakitovo. Funds to the amount of 3000 BGN were provided by a charity photo exhibition by which SOPHARMA and the Bulgarian Charities Aid Foundation noted the Earth Day, and by an additional donation by the pharmaceutical company.

The Bulgarian Charities Aid Foundation (BCAF) committed itself to perform project monitoring and evaluation and to giving account of the donation. Find out more about eco-educational camp „With the Smell of Resin“ at <http://bikearea.org/s-dah-na-smola.html>



Olympiad of business leaders

Mr. Svilen Neykov, Minister of Physical Education and Sports and Ms. Catherine Barber, from the UK Embassy in Bulgaria, gave a start to the ninth edition of the Olympiad of business leaders organised by the Bulgarian Business Leaders Forum. A month before the Olympic Games in London, the sporting spirit of the representatives of Bulgarian business, the Olympic principle of the importance of participation and the numerous raffle prizes contributed to the good mood of all those present on the 30th June 2012.

Отговорен бизнес Responsible Business



Ентусиазираните представители на СОФАРМА, Дарик Уеб, Англо-американското училище, Астра Зенека, Аурубис, БНП Париба, Данон, ОББ, Прайсуотърхаус Купърс, Сименс, Хюлет-Пакард, ЧЕЗ България, Челопеч Майнинг и др. взеха участие в състезанията по футбол, баскетбол, волейбол, бадминтон, тенис на корт, тенис на маса, дартс, канадска борба, шах, табла, скрабъл, белот и салса. Два медала – сребърен за бадминтон /мъже/ и бронзов за дартс /мъже/, спечелиха представителите на СОФАРМА.

Enthusiastic representatives of SOPHARMA, Darik Web, Anglo-American School, Astra Zeneca, Aurubis, BNP Paribas, Danone, UBB, Pricewaterhouse Coopers, Siemens, Hewlett-Packard, CEZ Bulgaria, Chelopech Mining and others participated in the competitions in football, basketball, volleyball, badminton, court tennis, table tennis, darts, arm wrestling, chess, backgammon, scrabble, bellot and salsa.

Representatives of SOPHARMA won two medals - silver for badminton /men/ and bronze for darts /men/.



Послание за здраве и детски смях

Детската вокална група на Българското Национално Радио, „Радиоеца“ съвместно с хора на Латвийското национално радио Дзегузите осъществиха турнето си из Латвия, в което децата носеха своето послание за здраве и детски смях.

Message for health and children's laughter

The „Radiodetsa“ Children's Vocal Group of the Bulgarian National Radio, together with the Dzeguzite Choir of the Latvian National Radio realized their tour in Latvia, in which the children expressed their message for health and children's laughter.



Отговорен бизнес Responsible Business

Концертите стартираха в Кулдига, който празнуваше своя тридневен традиционен празник на града, продължиха с две представления във Вентспилс и завършиха в Националното радио на Рига, Латвия. Със своите песни и танци, българските и латвийски деца обменяха своята култура и музика, носеха радост и веселие на малки и големи.

Concerts started in Kuldiga which was celebrating its three-day national holiday of the city, went on with two performances in Ventspils and ended at the National Radio of Riga, Latvia. With their songs and dances, Bulgarian and Latvian children exchanged their cultures and music, and brought joy and fun to children and grown-ups alike.



VITOSHA RUN 2012

Шампионът на VITOSHA RUN 2012 е Бойко Златанов от клуб Локомотив София, служител на СОФАРМА. 50-годишният атлет-ветеран тази година изкачи първи 18-километровата дистанция от НДК до най-високия връх на Витоша за време 1 ч. 55 мин. и 14 сек., и така за втори път в 6-годишната история на състезанието спечели златния медал.

VITOSHA RUN 2012

VITOSHA RUN 2012 champion is Boyko Zlatanov from Lokomotiv Sofia club, an employee of SOPHARMA. The 50-year-old veteran athlete climbed the 18-kilometer distance from the National Palace of Culture to the highest peak of Vitosha in 1 hour, 55 minutes and 14 seconds and so for the second time in the 6-year history of the competition won the gold medal.



Отговорен бизнес Responsible Business

СОФАРМА – основен спонсор на Национална спортна панорама 2012

От 20 до 22 април 2012 в София на откритите площи около НДК се проведе единственото по рода си изложение „Национална спортна панорама 2012“. Наг 90 вида спорт бяха предложени на посетителите на изложението, чиято основна цел е да създаде интерес към спорта в подрастващите и да приобщи малки и големи към здравословен начин на живот.

Инициативата бе представена на 12.07.2012 г. в хотел Феста в София със семинар на тема „Превръщане на иновациите в конкурентно предимство“. Представители на университета обявиха старта на конкурс за иновативни мениджъри с награди една пълна стипендия за МБА и две по 50%.

Медийни партньори са Bulgaria on Air TV, Investor и Job Tiger TV.

SOPHARMA – sponsor of National Sport Panorama 2012

The only exhibition of its kind „National Sport Panorama 2012“, was held from 20th to 22nd April 2012 in Sofia, on the open-air grounds around the National Palace of Culture. More than 90 sports were offered to the visitors of the exhibition the main purpose of which was to arouse interest in sport in people who are growing up and to unite youngsters and grown-ups for a healthy way of life.

The initiative was presented on 12.07.2013 in Festa Hotel Sofia with “Turning Innovation to Competitive advantage” seminar. The University representatives gave the start of the Innovative managers competition with one full MBA scholarship and two 50% scholarships awards.

Media partners of the project were Bulgaria on Air TV, Investor and Job Tiger TV.



Отговорен бизнес Responsible Business

“Девето велорали DRAG Черни връх”

СОФАРМА стана спонсор на провело то се на 6-ти октомври 2012 г. “Девето велорали DRAG Черни връх”. В слънчевия есенен ден над двеста участници с добра спортна подготовка и екипировка стартираха състезанието по планинско колоездене от Боянско ханче по 42 километровия маршрут до Черни връх и обратно, с обща денивелация 3300 м. Наградите за победителите в шестте категории връчиха Драгомир Кузов и Огнян Донеv, а всички участници и спонсори бяха щастливи и удовлетворени от участието си в инициативата.

“Ninth Vello Rally DRAG Cherni Vrah”

SOPHARMA became sponsor of “Ninth Vello Rally DRAG Cherni Vrah” that took place on October 6th, 2012. On the sunny autumn day over two hundred participants with good sports training and equipment started the competition in mountain biking from Boiansko Hanche along the 42 km route to Cherni Vrah and back, of 3300 m total displacement. The awards to the winners in the six categories were given by Dragomir Kuzov and Ognian Donev, and all participants and sponsors were happy and satisfied by their participation win the initiative.



Отговорен бизнес Responsible Business

Медия мастерс с подкрепата на СОФАРМА

На 6-ти и 7-и октомври 2012 г. на кортовете на столичния комплекс „Дема“ се проведе седмия турнир по тенис за журналисти Медия мастерс.

На финала Мартин Захариев и Сашо Йовков победиха в два сета Александър Владков, бивш генерален директор на БНР и Христо Христов от DarikFinans.bg. Тази престижна тенис изява, организирана от тенис клуб „Журналист“ и списание „Форхенд“, е единствената, в която надпреварата е по двойки, сформирани на случаен принцип чрез жребий.



Media Masters with the assistance of SOPHARMA

On October 6th and 7th, 2012, the seventh Media Masters tennis tournament for journalists took place on the courts of „Dema“ Metropolitan Complex.

In the final, Matrin Zahariev and Sasho Yovkov won in two sets against Alexander Vladkov, former General Director of BNR and Hristo Hristov of DarikFinans.bg. This prestigious tennis event organized by Journalist Tennis Club and Forehand Magazine was the only one, where the competition was in couples determined randomly by lot.



Традиционен тенис турнир „Д-р Тодор Тодоров“ със спонсорството на СОФАРМА

Тихомир Грозданов спечели за втора поредна година тенис турнира за мъже „Д-р Тодор Тодоров“, който се проведе за 39-и път в столичната зала „София“ под шефството на БНТ и със спонсорството на СОФАРМА. На финала на 09.12.2012 г. водачът в схемата надигра Валентин Димов с 3:6, 7:5, 7:6(2) в изпълнен с обрати двубой, продължил повече от два часа.

Това е най-стария тенис турнир за мъже у нас който събира най-добрите български състезатели и днес.



Отговорен бизнес Responsible Business



Traditional tennis tournament "Dr. Todor Todorov" under the sponsorship of SOPHARMA

For the second consecutive year Tihomir Grozdanov won the tournament for men "Dr. Todor Todorov". The tournament was held for the 39th time in "Sofia" Hall under the aegis of Bulgarian National Television and Bulgarian Tennis Federation and with the sponsorship of SOPHARMA. In the final on 09.12.2012 the winner of the event beat Valentin Dimov 3:6, 7:5, 7:6 (2) in a match filled with twists, and which lasted more than two hours.

This is the oldest male tennis event in our country, which has been gathering the best Bulgarian competitors in this sport up to now.

78 фотографии за 78-ия рожден ген на БНР

От 24 януари до 24 февруари в „Софарма бизнес тауърс“ „Рекламно-издателската къща“ на БНР представи 78 от най-интересните снимки във фотоконкурса „Човекът, който ме вдъхновява“. Инициативата е част от празничните събития, с които националната медия ще отбележи своята 78 годишнина.

„Получихме интересни фоторазкази за гостойни личности“, обобщава директорът на „Рекламно-издателската къща“ на БНР Радомира Михова. „На откриването на изложбата всеки от тях получи за спомен своята оригинална снимка, отпечатана на високачествена хартия Hahnemuehle. 78-те най-добри фотографии пък имат своето уникално произведение във формат А3 с виртуално паспарту и рамка. Щастлива съм да отбележа, че въпреки задълбочаващата се демографска криза, в центъра на вниманието и в този проект са децата – неизчерпаем източник на вдъхновение за своите родители, учители и близки. Кампанията се превърна в своеобразен документален фотоколаж на любовта, добротата, щедростта и благородството в различните им лица и форми.“

78 photos for the 78th anniversary of BNR

From January 24th to February 24th „Sopharma Business Towers“ hosted the exhibition of the Advertising and Publishing House of BNR, presenting 78th of the most interesting photos in the competition „The Man Who Inspires Me“. The initiative is part of the festive events of the national media intended to mark its 78th anniversary.

We received interesting photo tales of noble persons, summarized the Director of BNR's Advertising and Publishing House, Mrs. Radomira Mihova. At the opening of the exhibition each of them receive for a keepsake his/her original photo printed on high-quality paper Hahnemuehle. On the other hand, the 78th best photographers have their unique work in A3 format with virtual mount and a frame. I am happy to mention that in spite of the deepening demographic crisis, attention in the project was focused on children - an inexhaustible source of inspiration for their parents, teachers and relatives. This campaign was transformed into a sort of documentary photo collage of love, kindness, generosity and noble-mindedness in their various faces and forms.

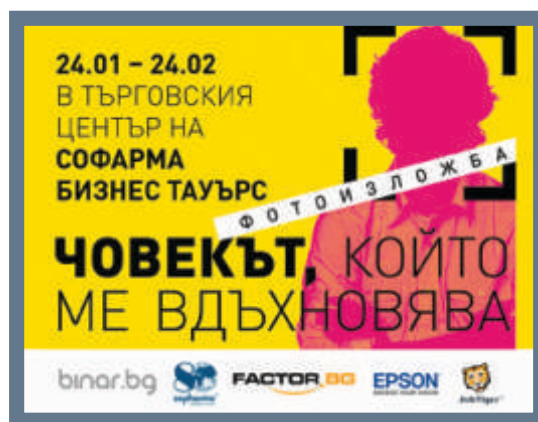
Отговорен бизнес Responsible Business

Цвятен фотопринтер Epson L800 и професионален фотоапарат зарадваха двама от участниците във фотоконкурса на откриването на експозицията на 24 януари.

Проектът „Човекът, който ме вдъхновява“ се реализира със съдействието на „Фактор България“ и СОФАРМА. Медият партньор - JobTiger.

A colour photo printer Epson L 800 and a professional photo camera were presented to two of the participants in the photo contest at the opening of the exposition on January 24th.

The project “The Man Who Inspires Me” was accomplished with the support of “Factor Bulgaria” and SOPHARMA. The media partner was JobTiger.



Ритъмна терапия

Институтът за Съвременно Изкуство и Терапия “Libera” е разработил програма „Щастливи барабани“ (барабанна ритъм терапия), която е предназначена за деца и юноши от всякаква възраст и е част от кампанията „Усмихни се - зарадвай някой друг!“. Тя дава възможност за работа с децата в неравностойно положение, използвайки ритъма и изразните средства на ударните инструменти. СОФАРМА осигури средства за провеждането на десет такива сесии. На 20 август проектът стартира в дома за деца, лишени от родителски грижи в с. Доганово. През месец септември проектът ще продължи в Дневен център “Св. Мина” /София, ул. Кукуш/ и Социален и младежки център “Св. Константин” на Фондация “Конкордия България”.

Чрез ключовите теми вибрации, активно слушане/ възприемане/осъзнаване, комуникация, синхрон и баланс от институт “Libera” работят върху ритмичното възпитание на децата и изграждането на редица ценни качества у тях.

Rhythm therapy

The Institute of Contemporary Art and Therapy “Libera” has developed the Happy Drum programme (drum rhythm therapy), which is intended for children and adolescents of all ages and is part of the campaign “Smile – make someone happy!” It facilitates working with disadvantaged children, using the rhythm and expressive means of percussion instruments. SOPHARMA provided funds for conducting ten such sessions. The project started on 20th August at the home for children deprived of parental care in the village of Doganovo. The project will continue in September at Day Care Centre “St. Mina” (Sofia, Kukush Street) and at the Social and Youth Centre “St. Konstantin” of “Concordia Bulgaria” Foundation.

Through communication, syn-chrony and balance, the experts from “Libera” Institute are working towards the rhythmic education and developing numerous valuable features of the children.

Отговорен бизнес Responsible Business

Целта е чрез изразните средства на ударните инструменти и ритъм терапията да се помогне на децата, лишени от родителски грижи, да подобрят уменията си за комуникация и справяне с агресията. Специално по отношение на юношеските рискови групи барабаните са доказали своя голям успех. Ежедневните инциденти с насилие в домовете и училищата показват колко е важно да научим подрастващите да се справят с гнева и другите негативни емоции. Барабаните са изключително подходящи за тази цел. Посредством силата на ритъма се трансформира негативната и агресивна енергия на юношеството в себеизказ и свързване със себе си и с другите. Този подход и вид терапия повишава самооценката, децата се научават да комуникират по-свободно и успешно да преодоляват изолацията и социалното изключване, в което се намират в специализираните институции.

„Ритъмът е в основата на нашето сътворение и е неделен спътник в съществуването ни. Той определя всеки удар на сърцето ни, всяка следваща глътка въздух, всяка крачка която правим, всяка дума която произнасяме, всяка постъпка която предприемаме. Нашият биологичен, обществен, социален, работен и личен живот има определен ритъм и е сигурно, че ако не синхронизираме неговия пулс към моделите, които биха ни носили лекота, разбиране, удовлетворение, щастие и радост, ние определено можем да объркаме физиологията на нашето съществуване.“

Мартин Иванов – директор на Институт за Изкуство и Терапия „ЛИБЕРА“

The goal is, by means of the expressive means of the percussion instruments and the rhythm therapy, to help children deprived of parental care to improve their communication skills and to deal with aggression. Especially in terms of adolescent risk groups, drums have proven their great success. The daily incidents of violence in the homes and schools show how important it is to teach young people to deal with anger and other negative emotions. Drums are exceptionally appropriate for such purpose. Through the power of rhythm, the negative and aggressive energy in adolescence is transformed in self-expression and interconnection between oneself and other persons. Such an approach and type of therapy increases self-esteem, the children learn to communicate more freely and to successfully overcome isolation and social exclusion in the specialised institutions.

“Rhythm is in the basis of our creation and is a part of our existence. Rhythm determines every heart beat, every breath, every step we make, every word we pronounce and every single action in our life. Our biological, social, work and private life has its own rhythm and it's better to synchronize its pulse with models that brings us joy, happiness and satisfaction, otherwise we could completely confuse the physiology of our existence”, states Martin Ivanov, Director of the Institute of Contemporary Art and Therapy “Liberia”.



Отговорен бизнес Responsible Business

Благотворителност

Благотворителността за СОФАРМА е корпоративна ценност и традиция, чиито корени са далеч назад в годините. Именно за това отговорността ни е голяма, както и очакванията и надеждите на нуждаещите се са огромни.

Независимо от инвестициите в производство и технологии, ние непрекъснато подаваме ръка на социално слаби лица и организации, работещи за тази кауза. За да бъдем максимално ефективни, подхождаме внимателно и прецизно към всеки проект, за да гарантираме даренията да достигат своите потребители, степенувани по неотложност и срок. Компанията дарява медикаменти според регламента на ИАЛ и след съгласуване на потребностите със специалисти от съответния регион, познаващи добре спецификата на своите пациенти. Предоставяните помощи са с дълъг срок на годност, което гарантира устойчивостта на благотворителната кауза, за която работим. Ползвайки за партньори неправителствени организации, дарителски сдружения, кметства и др., ние успяваме да се доближим до по-голям брой нуждаещи се от помощ лица, които не са обхванати от институциите. Освен безвъзмездно предоставените лекарства, през 2012 г. зарадвахме и двама сираци /курсанти от НВУ „В. Левски“, гр. В. Търново/ с нови преносими компютри, необходими в процеса на обучението им. Спонсорирахме и провеждането на десет професионални терапевтични ритъм сесии за деца в неравностойно положение от домовете за деца лишени от родителски грижи.

Част от нашите партньори са:

- Фондация "Бетел-България" София
- Сдружение "НЦСР" София
- СДАСН "Калинка" Шумен
- "Благотворителност без граници" Русе
- СЛТФУ "Смелост" Русе
- Сдружение „Свети Иван Рилски“ с. Балван
- МБАЛ "Св. Петка" Нова Загора
- ДДУИ "Слънчице" Горски Сеновец
- „Съюз на инвалидите“ София
- Община Априлци

Charity

Charity for SOPHARMA is corporate value and tradition, deeply rooted far back in time. That is why our responsibility is as great as the expectations and hopes of those in needs are enormous.

Regardless of investment in production and technology, we continually reach out to needy individuals and organizations working for the cause. To be most effective, we approach carefully and precisely to every project to ensure donations reach the people they are meant for, ranked by urgency and time. The company donates medicines according to the regulations of BDA and consultation with experts from the region who know well the specifics of their patients. Support is provided with a long shelf life, ensuring the sustainability of the charitable cause for which we work. Using the Partner NGOs, donor organizations, municipalities and other establishments, we are able to get closer to more people in need of help and persons who are not covered by the institutions. Besides freely provided drugs, in 2012 the company brought joy to two orphans /cadets NMU "Vassil Levski", Veliko Tarnovo/ with new laptops needed in the course of their studies. We sponsored ten professional therapeutic rhythm sessions for disadvantaged children from homes for children deprived of parental care. Some of our partners are:

Some of our partners:

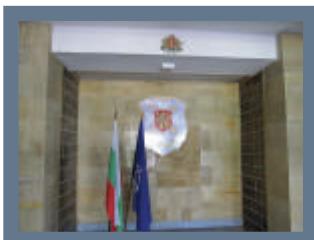
- The "Betel-Bulgaria" Sofia
- Association "NCSR" Sofia
- SDLSN "Ladybug" Shumen
- "Charity Without Borders" Ruse
- SLTFU "Brave" Ruse
- Association "St. Ivan Rilski" Balvan
- Hospital "St. Petka" Nova Zagora
- HMRC "Sunshine" Forest Senovets
- "Union of the Disabled" Sofia
- Municipality Apriltsi
- Municipality Ugarchin
- NGO "Caritas" Sofia
- Hall Meshtitsa
- DDLRG "Luba Teneva" Berkovica

Отговорен бизнес Responsible Business

- Община Угърчин
- СНЦ "Каритас" София
- Кметство Мещица
- ДДАРГ „Люба Тенева“ Берковица
- СДХУ "Кураж" Русе
- „Дете и пространство“ София
- Сдружение „АЛИАНС ЗА РЕГИОНАЛНИ И ГРАЖДАНСКИ ИНИЦИАТИВИ“ /АРГИ/

На 9.06.2012 г. екип от СОФАРМА заедно с г-жа Благовеста Факирова, председател на дарителско сдружение „Свети Иван Рилски“, с.Балван, посетиха Националния Военен Университет „Васил Левски“ в гр. Велико Търново. На среща с ръководството на университета от СОФАРМА бяха дарени два преносими компютъра HP 630 на курсанти - отличници /в неравностойно социално положение/. Вълнуващата среща с г-жа Факирова, бригаден генерал Цветан Харизанов – началник на НВУ „Васил Левски“ и курсантите беше последвана от прекрасни впечатления от университета и уверението, че СОФАРМА ще продължава да оказва подкрепа на благородните инициативи на сдружение „Свети Иван Рилски“ и на университета като част от тях.

Запознанството на СОФАРМА със сдружение „Свети Иван Рилски“ се осъществи благодарение на Фондация „Лале“ преди пет години. За това време бяха направени дарения и осъществени различни проекти. Дейността на сдружението е многопосочна, резултатите – многопластови. Домове за възрастни хора, за деца лишени от родителски грижи, за деца жертви на трафик на хора, помощ за МВР, за образователни институции, за душевното и физическото здраве на обществото – трудно е да се предаде с думи всичко, което правят от сдружението, както и да се разкаже кратко за забележителните резултати.



- SDHU "Courage" Ruse
- "Child and space" Sofia
- Association "Alliance for Regional and Civil Initiatives" /ARCI/

On 9.06.2012 a team of SOPHARMA together with Mrs. Blagovesta Fakirova, Chairman of "St. Ivan Rilski" Donation Association of the village of Balvan, visited Vasil Levski National Military University in the town of Veliko Tarnovo. During the meeting with the University Management, SOPHARMA donated two portable computers HP 630 to excellent graduate cadets /in disadvantaged social position/. The exciting meeting with Mrs. Fakirova, Brigade General Tsvetan Harizanov – Head of Vasil Levski NMU and the cadets was followed by wonderful impressions from the University and the assurance that SOPHARMA will continue to support the noble initiatives of Sveti Ivan Rilski Association and of the University as part of them.

SOPHARMA got acquainted with „St. Ivan Rilski“ Association thanks to „Lale“ Foundation five years ago. In this period were made and realized different projects were realized. The activities of the Association are diverse, the results are multilayer. Homes for the elderly, for children deprived of parental care, for children victims of trafficking, assistance to the Ministry of the Interior, to educational institutions, for the mental and physical health of society – it is difficult to express in words everything done by the Association, as well as to tell in short about the remarkable results.



Отговорен бизнес Responsible Business

СОФАРМА дава лекарства на "Каритас" София.

Медикаментите са в помощ на възрастните хора, за които "Каритас" София се грижи по проекта Домашни грижи на бездомните, на които помагат, както и в помощ на хора, употребяващи психоактивни вещества посредством мобилния кабинет за работа на терен в София.

Дарението от болкоуспокояващи, антибиотици, медикаменти за сърце и др. е в голяма помощ за всички, за които те се грижат. Те нямат възможност сами да си закупят така необходимите лекарства и разчитат единствено на помощта на екипите на "Каритас" София.



На 13 и 14 септември СОФАРМА направи дарения съответно в кметството на Мещица, обл. Перник и Дома за деца лишени от родителски грижи „Люба Тенева“ в гр. Берковица. Дарените медикаменти са съобразени и съгласувани с получателите, за да бъдат максимално полезни.

2012 г. бе обявена за Европейска година на Активния живот на възрастните хора и солидарността между поколенията.

Като част от своята корпоративна социална отговорност екип на СОФАРМА реализира редица от събития в цялата страна, на които бяха проведени безплатни измервания на здравни показатели и разговори за поддържане на добро здравословно състояние с всички желаещи – предимно възрастни хора.

SOPHARMA donated medicines to "Karitas" Sofia

The medicines are in aid to elderly people, who "Karitas" Sofia are taking care of, according to the Domestic Care Project for homeless people, who they help, as well as to be of assistance to people using psychoactive substances by means of the mobile cabinet for work on-site in Sofia.

The donation of analgesics, antibiotics, cardiovascular drugs, etc. is of great assistance to everyone who they are taking care of. These people have no opportunity to buy themselves the medicines so much needed and they count only on the help of "Karitas" Sofia's teams.



On September 13th and 14th SOPHARMA made donations respectively in the city-council of Meshtitsa, Pernik municipality and for the Home for deprived of parental care children „Luba Teneva“ in Berkovitz. Medicines donated are consistent and coherent with the recipients' needs to be most useful.

2012 was announced as the European Year of Active Aging of older persons and solidarity between generations.

As part of its corporate social responsibility, a team of SOPHARMA realized a number of events in the whole country, where free of charge health indicators tests were made and conversations for maintenance of good health condition were performed for anyone who wished – predominantly older persons.

Отговорен бизнес Responsible Business

През месец октомври, по повод Международния ден на възрастните хора – 1 октомври и в подкрепа на инициативата на Управителния съвет на сдружение „Св. Иван Рилски“, СОФАРМА осъществи безвъзмездна помощ към нуждаещите се като дари лекарствени средства и консумативи от първа необходимост на стойност над 10 хил. лв.

In October, due to the International Day of Older Persons – 1st October and in support of the initiative of the management board of „St.Ivan Rilski“ association, SOPHARMA provides help to the people in need free of charge and donates medicinal products and indispensable articles to the amount of over 10,000 BGN.

Коледни тържества за децата

СОФАРМА подари коледно тържество на децата на служителите в „Българска роза Севтополис“. Децата се радваха на приказно представление, много забавления и подаръци.

Christmas parties for children

SOPHARMA made a present to the children of the employees of „Bulgarian Rose Sevtopolis“ in the form of a Christmas Party. The children enjoyed an enchanting performance, lots of fun and gifts.



На 14-ти декември 2012 г. децата на служителите в СОФАРМА се радваха на коледната елха и подаръците, които дядо Коледа им беше донесъл. След представлението и забавленията всяко дете получи и специална снимка от тържеството.

On December 14th, 2012 the children of SOPHARMA's employees enjoyed the Christmas tree and the presents that Santa Claus brought them. After the performance and the amusements, every child received also a special photo from the party.

Отговорен бизнес Responsible Business



На 14.12.2012 г. дядо Колега донесе подаръци на децата на служителите на СОФАРМА във фармацевтичен завод Врабево, община Троян. С театър, приказни герои, музика и песни коледното тържество донесе радост и коледна магия за малки и големи.

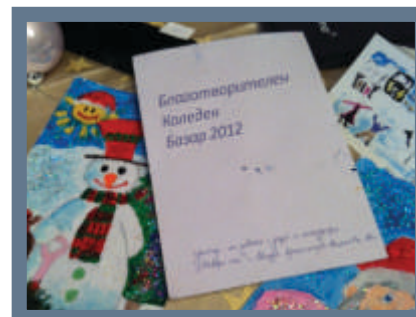
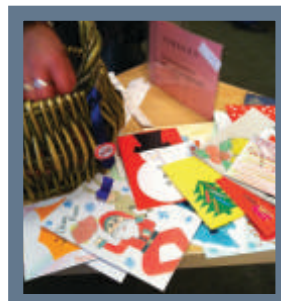
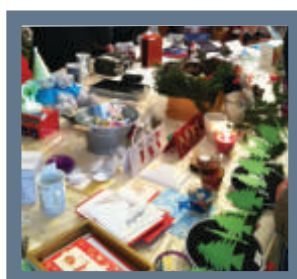
On 14.12.2012, Santa Claus brought presents to the children of SOPHARMA's employees at Vrabevo Pharmaceutical Plant, municipality of Troyan. With the theatrical performance, fairy tale heroes, music and dances, the Christmas party brought much joy and Christmas magic for young and old.

Коледен благотворителен базар „Помощ от приятел“ 2012

В седмицата преди Коледа – на 17-ти и 18-ти декември 2012 година, в СОФАРМА за трета поредна година се проведе благотворителен базар за служителите от компанията. Уникални коледни картички, украшения, свещници, снежни човеци бяха само част от предложенията на базара, като най-красивите и желани подаръци бяха изработени от децата от социалните домове, на които СОФАРМА помага.

Christmas charity bazaar "help from a friend" 2012

In the week before Christmas – on December 17th and 18th, 2012, a charity Christmas bazaar for the company employees took place for the third successive year. Unique Christmas cards, decorations, candlesticks and snowmen were only some of the articles offered at the bazaar, the most beautiful and desired presents being made by the children from the social homes supported by SOPHARMA.



Отговорен бизнес Responsible Business

Коледният дух и настроение завладя всички и както винаги базара продължи два дни. Средствата събрани на благотворителните базари, организирани в СОФАРМА са предназначени за подпомагане при необходимост на служители с тежки здравословни проблеми.

Благотворителен Колежен Базар 2012 - Международен женски клуб

На 02.12.2012 г. се проведе Благотворителният колеген базар, организиран от Международния женски клуб за осемнадесети пореден път. В Интер Експо Център се смесиха аромати, вкусове и цветове от цял свят, представени на щандовете на над 50 страни от техните дипломатически мисии в България. СОФАРМА освен с парично дарение участва в базара и със своя детски кът за приложни изкуства, който имаше много доволни малки посетители, а за ценителите се предлагаша качествени български вина, ръчно изработени плетива и сувенири.

Средствата събрани на базара се разпределят от Международния женски клуб по няколко социални проекта.

The Christmas spirit and mood engulfed everybody. The bazaar continued for two days as usual. The amounts collected at the charity bazaars organized at SOPHARMA are intended to help employees with severe health problems.

Charity Bazaar 2012 – International Women's Club

The International Women's Club of Sofia presented the 18th annual Charity Bazaar on December 2nd, 2012. There was a mix of flavors, colors and tastes, presented on the stalls from over 50 countries and their diplomats in Inter Expo Center Sofia. SOPHARMA participated along with a monetary donation, a Children's Painting Corner for younger visitors and for the adults a stall with high quality Bulgarian wine and hand made knitwear and souvenirs.

The money collected from the Bazaar will be donated to different social projects by the International Women's Club.



Отговорен бизнес Responsible Business

Отговорно отношение към заинтересованите страни

Неразделна част от социално-отговорното корпоративно поведение е коректното и партньорско отношение към всички заинтересовани страни – акционери, бизнес партньори, доставчици, клиенти, конкурентни, държавни институции и регулаторни органи, хората, които ползват лекарствата на компанията. В отношенията си с всички СОФАРМА налага и практикува прозрачност и коректност като очаква в отговор безпристрастно и коректно отношение.

Тъй като истинската корпоративна социална отговорност изисква ангажимент с вътрешните и външните заинтересовани страни, това дава възможност за по-добро предвиждане и използване на бързо променящите се обществени очаквания и условия за дейност. Следователно тя може да доведе до развитието на нови пазари и да създава възможности за растеж.

Отговорно отношение към заинтересованите страни има все по-голямо значение за конкурентоспособността на предприятията. Според Доклада за европейската конкурентоспособност за 2008 г. (COM(2008)774) и придружаващия работен документ на службите SEC(2008) 2853, това носи ползи от гледна точка на управлението на риска, намаляването на разходите, достъпа до капитали, връзките с клиенти, управлението на човешките ресурси и иновационния капацитет и доверието към бизнеса. Не случайно СОФАРМА е търсен партньор и участник в различни бизнес форуми и организации у нас и в чужбина.

Responsibly to stakeholders

An integral part of social responsible corporate behavior is correct treatment of all stakeholders - shareholders, business partners, suppliers, customers, competitors, government agencies and regulatory bodies, and people using company medicines. In relations with all stakeholders SOPHARMA imposed and practiced transparency and honesty and expected in response an impartial and fair treatment.

True CSR requires engagement with all internal and external stakeholders, this allows better forecasting and using rapidly changing public expectations and operating conditions. Therefore CSR may lead to the development of new markets and create opportunities for growth.

Responsibility to stakeholders is increasingly important for the competitiveness of enterprises. According to the European Competitiveness Report 2008 (COM(2008) 774) and the accompanying staff working document SEC (2008) 2853, this brings benefits in terms of risk management, cost reduction, access to capital, customer relations, human resource management and innovation capacity and credibility to the business. Not accidentally SOPHARMA is a partner and participant in various business forums and organizations both at home and abroad.

Отговорен бизнес Responsible Business

Конкурентоспособност и международно сътрудничество

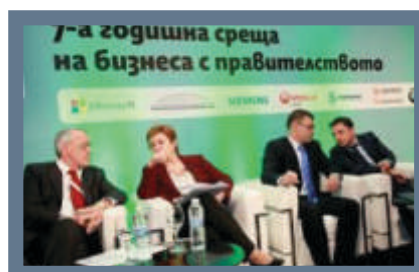
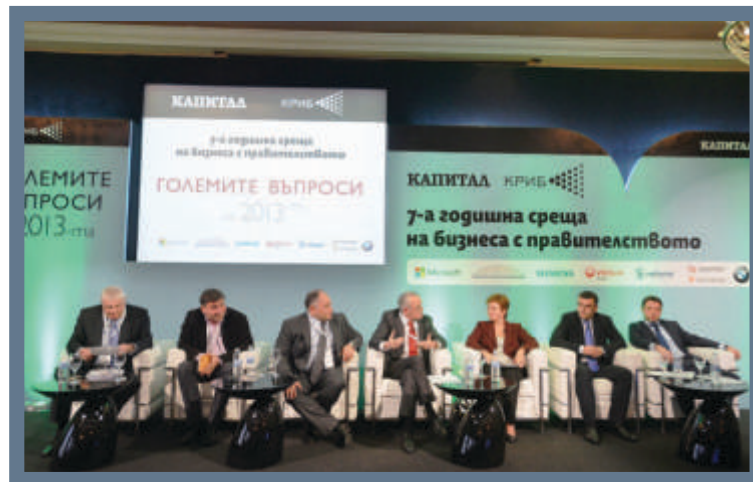
На 03.12.2012 г. в Шератон София се проведе Седмата годишна среща на бизнеса с правителството. В нея в качеството си на председател на КРИБ /Конфедерация на работодателите и индустриалците в България/ взе участие изпълнителният директор и председател на Съвета на директорите на СОФАРМА АД Огнян Донеv.

Темата на срещата „Големите въпроси на 2013-та“ и изказванията на президента Росен Плевнелиев, еврокомисар Кристилина Георгиева, финансовия министър Симеон Дянков и други министри и представители на бизнеса поставиха като приоритет за 2013 добрата бизнес среда.

Seventh annual meeting of businesses with the government

The seventh annual meeting of businesses with the government took place on 03.12.2012 at the Sheraton Hotel Sofia. Ognian Donev, the Executive Director and Chairman of the Board of Directors of SOPHARMA participated in it in his capacity of Chairman of the CEIB /Confederation of Employers and Industrialists in Bulgaria/.

The topic of the meeting „The big questions for 2013“ and the requirements of the President Rosen Plevneliev, the European Commissioner Kristalina Georgieva, the Minister of Finance Simeon Djankov and other ministers and business representatives put up a good business environment as a priority for 2013.



Отговорен бизнес Responsible Business

Договор за партньорство между СОФАРМА и Виенския икономически форум беше подписан на 30.05.2012 г. във Виена. За член на борда на престижната организация бе избран Огнян Донеv, който е и първия чужденец в ръководството. Основната цел на форума е популяризирането на инвестициите в Югоизточна Европа.

<http://www.vienna-economic-forum.com/news.html>

на снимката:

Dr. Friedhelm BOSCHERT , VOLKSBANK International AG;
DI Dr. Günther RABENSTEINER, Verbund AG;
Dr. Ognian Donev, Sopharma PLC;
Dr. Karsten BENZ, CCO, Austrian Airlines AG;
Vizekanzler a.D. Dr. Erhard BUSEK , Prgsident des Vienna Economic Forum;
Botschafterin a.D. Dr. Elena Kirtcheva, Generalsekretgrin des Vienna Economic Forum;
Dr. Willibald PLESSER, Freshfields Bruckhaus Deringer LLP;
DI Peter UMUNDUM, Osterreichische Post AG;
Mag. Roland Haidner, TAG (Telekomaustria)

A Partnership Agreement between SOPHARMA and the Vienna Economic Forum was signed on 30.05.2012 in Varna. Ognian Donev was elected as a member of the Board of this prestigious organisation, and is also the first foreigner in the management team. The main aim of the Forum is to popularise investments in South-East Europe.

<http://www.vienna-economic-forum.com/news.html>

photo:

Dr. Friedhelm BOSCHERT , VOLKSBANK International AG; DI Dr. Guenther RABENSTEINER, Verbund AG; Dr. Ognian Donev, Sopharma PLC; Dr. Karsten BENZ, CCO, Austrian Airlines AG;
Vizekanzler a.D. Dr. Erhard BUSEK , Praesident des Vienna Economic Forum; Botschafterin a.D. Dr. Elena Kirtcheva, Generalsekretaerin des Vienna Economic Forum; Dr. Willibald PLESSER, Freshfields Bruckhaus Deringer LLP; DI Peter UMUNDUM, Oesterreichische Post AG; Mag. Roland Haidner, TAG (Telekomaustria)



Отговорен бизнес Responsible Business

Девети Виенски икономически форум

На 18 и 19 ноември във Виена, Австрия, бе проведен Деветия Виенски икономически форум под мотото „Quo vadis, Europe? Регионално сътрудничество и европейска интеграция“. Над 460 участници от 35 страни бяха посрещнати от президента на форума Ерхард Бусек и генералния секретар Елена Кирчева. От българска страна участие във форума взеха Огнян Донеv, изпълнителен директор на СОФАРМА и председател на КРИБ и Евгени Иванов – изпълнителен директор на КРИБ.

Сред основните теми на разискванията бяха регионалното сътрудничество и евроинтеграцията, кои са двигателите на растежа, европейските предизвикателства в крайдунавския регион като енергетика, транспорт, логистика и социална отговорност, обмяна на идеи за Югоизточна Европа.

Ninth Vienna Economic Forum

The Ninth Vienna Economic Forum was performed on 18th and 19th November in Vienna, Austria under the motto „Quo vadis, Europe? Regional Development and European Integration“. Over 460 participants from 35 countries were welcomed by the president of the forum Erhard Busek and the Secretary General Elena Kircheva. Also participating in the forum in respect of Bulgaria were Ognian Donev, Executive Director of SOPHARMA and Chairman of CEIB /Confederation of Employers and Industrialists in Bulgaria/ and Evgeni Ivanov – Executive Director of CEIB.

The regional development and European integration, which are the growth engines, European challenges in the Danube Region such as power engineering, transportation, logistics and social responsibility, exchange of ideas for South Eastern Europe were among the basic topics of the discussions.



Отговорен бизнес Responsible Business

Правителствена делегация на Виетнам посети най-голямата българска фармацевтична компания

Вице-премиера на Виетнам разгледа производствените мощности на СОФАРМА, включително единствения завод за ампули за хуманната медицина в България.

Официална правителствена делегация, водена от вице-премиера на Социалистичека Република Виетнам посети СОФАРМА на 03.09.2012 г., като част от програмата на визитата в България. СОФАРМА е избрана като най-големият български фармацевтичен производител, който работи изцяло по изискванията на Добрата производствена практика.

Производството на лекарства на компанията е регламентирано и в съответствие с Европейските стандарти за фармацевтично производство.

Посещението на правителствена делегация на Социалистическа република Виетнам има за цел заздравяване на отношенията между двете страни и засилване на икономическите и културни взаимоотношения.

A Government Delegation of Vietnam Visited the Largest Bulgarian Pharmaceutical Company

Deputy Prime Minister of Vietnam visited the production capacities of SOPHARMA, including the only plant for ampoules humane medicine in Bulgaria.

An official government delegation led by the Deputy Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam visited SOPHARMA on 03.09.2012 as a part of the program of the visit in Bulgaria. SOPHARMA was selected as the largest Bulgarian pharmaceutical manufacturer that works entirely according to the requirements of Good Manufacturing Practice.

The company's manufacture of pharmaceuticals is regulated and in compliance with European standards for pharmaceutical manufacture.

The purpose of the visit of the government delegation of the Socialist Republic of Vietnam is to strengthen the relations between both countries, as well as economic and cultural interrelations.



Отговорен бизнес Responsible Business

Делегацията на г-н Нгуен Тхиен Нян, вице-премиер на Социалистическа република Виетнам, беше придружавана от ректори и зам.-ректори на виетнамски висши учебни заведения, представители на правителството, на държавни агенции и медии: зам.-завеждащият канцеларията на правителството г-н Нгуен Кхак Дин; зам.-министърът на външните работи г-н Буй Тхан Шън, зам.-министърът на образованието и подготовката г-н Чан Куанг Куи, зам.-министърът на здравеопазването г-н Нгуен Виет Тиен, зам.-министърът на промишлеността и търговията г-н Нгуен Нам Хай и други.

В знак на гостоприемство от страна на СОФАРМА търговският директор Владимир Стойчев подари на виетнамския вицепремиер реплика от световно-известното Панаяюрско съкровище.

The delegation of Mr. Nguyen Thien Nhan, the Deputy Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam, was accompanied by Rectors and Deputy Rectors of Vietnamese Universities, representatives of the government, state agencies and media: Deputy Head of the Government Office, Mr. Nguyen Khac Dinh, Deputy Minister of Foreign Affairs, Mr. Bui Thanh Son, Deputy Minister of Education and Training Mr. Tran Quang Quy, Deputy Minister of Health Mr. Nguyen Viet Tien, Deputy Minister of Industry and Trade Mr. Nguyen Nam Hai etc.

As a sign of hospitality by SOPHARMA, the commercial director Vladimir Stoichev presented the Vietnamese Deputy Prime Minister with a replica of the world famous Panagyurishte treasure.



Отговорен бизнес Responsible Business

Бизнес партньор на 2012 година

На 14 юни СОФАРМА бе отличена с престижната международна награда "Бизнес партньор на 2012 година". Отличието бе връчено на изпълнителният директор на компанията г-н Огнян Донеv на церемония в Белград.

Призът се връчва от 2008 г. от комисия от представители на академичната общност в Сърбия, начело с проф. Илия Чьосич, декан на Факултета по техническите науки в Нови Сад.

Категориите, в които номинираните компании се бореха за награди, са три - регионален бизнес партньор, бизнес партньор на Сърбия и медия партньор.

В първата категория бяха включени водещи фирми от 12 държави. Комисията класира по една от 7 страни и сред тях бе българската СОФАРМА. "Тя заслужено взе наградата, защото през септември миналата година откри втори завод за лекарства до Белград", обясниха организаторите. Инвестицията, с която се разкриха 110 нови работни места, е на обща стойност 8 млн. евро. Годишният капацитет на съобръжението е 8 млн. опаковки таблетки, капсули и прахове. При откриването лентата преряза вице-премиерът на Сърбия Божидар Джелич.

Новият завод функционира и вече втора година завършва на печалба.

Business Partner 2012 award

The Executive Director of SOPHARMA Ognian Donev received the prestigious "Business Partner 2012 award" yesterday in Belgrade.

The award has been given since 2008 by representatives of the academic community in Serbia. Its Chairman is Prof. Ilija Cosic, Dean of Faculty of Technical Sciences in Novi Sad.

Companies were nominated in 3 categories – regional business partner, business partner of Serbia and media partner.

Competitors in the first category were leading companies from 12 countries. The Committee graded one company only from each one of 7 countries, and SOPHARMA was among them.

"The award was deserved because in September last year the Company opened a second manufacturing plant for medicines near Belgrade", explained the organizers. The investment amounts to 8 million Euro and opened 110 new jobs. Eight million packages of tablets, capsules and powders are manufactured at the Plant annually. The Serbia's Deputy Prime Minister Bozidar Djelic cut the opening ribbon.

The new plant is fully operational and for the second year ended with profit.



Отговорен бизнес Responsible Business

European Communication Summit 2012

Международна конференция за корпоративни комуникации и връзки с обществеността "European Communication Summit 2012", организирана ежегодно от EACD – Европейска асоциация на комуникационните директори, се провежда в Брюксел на 5-ти и 6-ти юли 2012 г.

Участващите в конференцията над 600 професионалисти от 43 страни станаха свидетели на уникалните презентации на корпоративни лидери като Ник Адамс, вицепрезидент в Novo Nordisk – „Брандинг на една от най-устойчивите компании в света“, Джон Ивата от IBM – „Бъдещи бизнес стратегии и ролята на комуникатора“, Марк Боланд – CEO на Marc&Spencer, който получи и годишната награда за комуникация на EACD.

Всички проследиха с голям интерес лекцията на проф. д-р Герхард Рот на тема „Защо комуникрането е толкова трудно?“. Вероятно всеки си отговори на въпроса „защо“ според обявените резултати от проведено изследване 84% от запитаните дали ръководителите им зачитат тяхното мнение са отговорили с „не“.

Впечатляваща реч за благотворното присъствие на хумор в сериозните теми изнесе Марк Кац – The Soundbite Institute, известен като автор на речите на Бил Клинтън.



European Communication Summit 2012

International Conference for Corporate Communication and Public Relations "European Communication Summit 2012", organized yearly by the European Association of Communication Directors, was held in Brussels on the 5-th and 6-th of July 2012.

The participants from 43 countries-over than 600 professionals, witnessed the unique presentations of corporate leaders like Nick Adams, vice-president of Novo Nordisk – "Branding The World's Most Sustainable Company", Jon Iwata from IBM – "Business Strategies of the Future and the Role of the Communicator", Marc Bolland – Chief Executive of Marc&Spencer, who won and the EACD annual prize for communication.

Prof. Dr. Gerhard Roth, Director of the Brain Research Institute, University of Bremen, explained "Why is Communication So Difficult?". This lecture was very interesting and may be helped everybody answer for themselves why according to the results from an empirical survey, 84% have difficulties and lack of understanding of communication practice within top management.

Mark Katz, the Soundbite Institute, former White House Speechwriter read an impressive speech about humour and serious topics.



Отговорен бизнес Responsible Business

СОФАРМА беше домакин на регионалната среща на Европейската асоциация на комуникационните директори /EACD/

На 07.11.2012 г., СОФАРМА беше домакин на регионалната среща на Европейската асоциация на комуникационните директори /EACD/. Темата „Управление на корпоративната репутация“ привлече както пълноправните членове на асоциацията, така и специалисти в областта на комуникациите от големи компании и комуникационни агенции. След интересните презентации, свързани с управлението на репутацията с цел устойчиво развитие на компанията се състоя остра дискусия с разнородни мнения и предложения, изразени от присъстващите. Всички участници в срещата изразиха удовлетворението си от професионалната дискусия, а отзивите от Брюксел са синте-



зирани в част от писмото на Херберт Хайтман, президент на EACD:

„...От името на Европейската асоциация на комуникационните директори искам да благодаря за провеждането на регионалния дебат на EACD в София. Вашите усилия спомогнаха да съберем заедно комуникационни специалисти от различни сфери от региона и да им дадем възможност да се срещнат и да стимулираме диалога между тях. Присъствието на представителите на асоциацията даде възможност за гладкото протичане на

SOPHARMA hosted the EACD /European Association of Communication Directors/ Regional Debate

On 07.11.2012, SOPHARMA hosted the EACD /European Association of Communication Directors/ Regional Debate in Sofia. The topic Management of Corporate Reputation attracted both full members of the Association and specialists in the field of communications from large companies and communication agencies. After interesting presentations related to the management of reputation aiming at sustainable company development, a sharp discussion took place at which those present expressed divergent opinions and proposals. All participants in the Debate expressed their satisfaction with the professional discussion, and the comments from Brussels are summarised in a part of Herbert Heitmann's letter, the EACD President:



“...On behalf of the European Association of Communication Directors, I wanted to thank you for hosting the EACD Regional Debate in Sofia. Your efforts helped us to bring together a wide variety of communication professionals from across the region, and to allow them to engage in lively and stimulating dialogue. The presence of your team on-site also allowed for the smooth running of proceedings, and made everything as

Отговорен бизнес Responsible Business

дебата и направи събитието максимално комфортно и приятно за всички участници.

Изключително много ценим вашата помощ за провеждането на регионалния дебат и се надяваме да сте извели от него максимална полза."

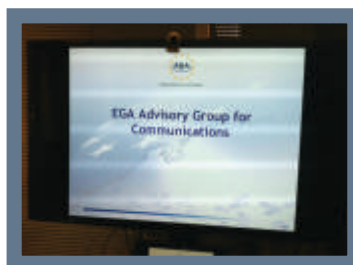
comfortable and enjoyable as possible for all participants. We very much appreciate your help with the Regional Debate, and we hope that you got as much out of it."

Европейската генерична асоциация създаде група за комуникации

На 21-ви март в централния офис на Европейската Генерична Асоциация /EGA/ в Брюксел бе учредена консултативна група по комуникации - EGA Advisory group for communications /AGC/. СОФАРМА е пълноправен член на EGA и като такъв бе сред учредителите на AGC. Основното предназначение на групата ще бъде идентифицирането на добри практики, отчитане на трудности и обмяна на опит по време на и след провеждането на комуникационни кампании в генеричната индустрия, както и изработване на комуникационни проекти и промотирането им на общоевропейско ниво. Целта е гражданите на страните от Европейския съюз да бъдат обективно информирани за високото качество, ефективността и достъпните цени на генеричните лекарства.

European Generic Association created a communication group

On March 21st at the headquarters of the European Generic Medicines Association /EGA/ Brussels, the Consultative Group for Communications - EGA Advisory group for communications / AGC / was established. SOPHARMA is a member of EGA and as such was among the founders of the AGC. The main purpose of the group will be to identify the best practices, taking into account the difficulties and exchange of experiences during and after the implementation of communication campaigns in the generic industry and production of communication projects and the promotion of those projects on a European level. The goal is for citizens of the European Union to be objectively informed about the quality, effectiveness and affordability of generic drugs.



Членство Membership

СОФАРМА е:

Член на Конфедерация на работодателите и индустриалците в България (КРИБ).



<http://ceibg.bg/>

Член на Германо-Българската индустриалнотърговска камара (ГБИТК), свързващо звено между икономиките на Германия и България, в което членуват повече от 450 германски, български и международни фирми.



<http://bulgarien.ahk.de/bg/>

Пълноправен член на AmCham.

Американската търговска камара в България обединява над 300 американски, български и международни компании, опериращи в страната, от всички сектори на икономиката. Целта е да се подобрят българо-американските икономически отношения, като се работи за насърчаване на взаимните интереси.

Всички членове на AmCham споделят обща визия за корпоративната социална отговорност, като добрата корпоративна репутация е един от най-важните критерии за членство.

(www.amcham.bg)



Пряк член на Европейската асоциация на генеричните производители – European Generics Association (EGA), която е официална Представителна организация на генеричната европейска индустрия, с представители в борда на директорите.



<http://www.egagenerics.com>

SOPHARMA is:

Member of the Confederation of the Employers and Industrialists in Bulgaria (KRIB).



<http://ceibg.bg/>

Member of AHK, a connecting link between Bulgarian and German economics, with more than 450 German, Bulgarian and multinational companies – members.



<http://bulgarien.ahk.de/bg/>

Full member of the American Chamber of Commerce in Bulgaria.

The American Chamber of Commerce in Bulgaria unites more than 300 American, Bulgarian and international companies operating in the country, from all sectors of economy. The aim is to improve the American - Bulgarian economic relations by working to promote mutual interests.

All members of the American Chamber of Commerce share a common vision of corporate social responsibility, as a good corporate reputation is one of the most important criteria for membership.

(www.amcham.bg)

Member of European Generic Association (EGA), an official representative organization of the European generic industry.



<http://www.egagenerics.com>

Членство Membership

Член-учредител на Съюза на българските фармацевтични производители, понастоящем Българска генерична фармацевтична асоциация (БГФАРМА), чиито приоритети са хармонизиране интересите по отношение на общите национални и международни механизми, регулиращи производството и употребата на лекарства, усъвършенстване на прилагането на принципите на Добрата производствена практика и съблюдаване принципите на лоялна конкуренция.



<http://www.bgpharma.bg>

Член на Европейската организация на малките и средни фармацевтични компании – Europharm SMC.



<http://europharmsmc.org>

Член на Европейската организация на производителите на лекарства, продаващи се без рецепта, т.нар. ОТС проодукти – The Association of the European Self-Medication industry (AESGP).



<http://www.aesgp.be>

Член-учредител на Българския Национален Комитет на Международната търговска камара, приет за пълноправен член на Международната търговска камара (МТК). За първи път България получава място и един глас в най-важния орган на МТК. МТК е най-престижната организация в областта на международната търговия и международните икономически отношения. Основната ѝ мисия е да насърчава трансграничната търговия и инвестиции и да помага на бизнес корпорациите да посрещнат предизвикателствата и възможностите, произтичащи от глобализацията.



<http://www.icc-bulgaria.bg>

www.iccwbo.org

Член-съучредител на Асоциацията на българските износители (ABE), чиято цел е създаване на Национална стратегия за развитие на износа.

A founder-member of the Association of Bulgarian Pharmaceutical Manufacturers, at present Bulgarian Generic Pharmaceutical Association (BGPharma), its priorities being harmonization of interests with regard to the general national and international mechanisms for regulation of drug manufacture and use, improvement of GMP principles application and observation of loyal competition principles.



<http://www.bgpharma.bg>

Member of the European organization of small and medium-sized pharmaceutical companies – Europharm SMC.



<http://europharmsmc.org>

Member of the European organization of manufacturers of medicines sold over the counter, the so called OTC products – the Association of the European Self-Medication Industry (AESGP).



<http://www.aesgp.be>

Founder-member of the Bulgarian National Committee of the International Chamber of Commerce and elected as a full member of the International Chamber of Commerce (ICC). For the first time Bulgaria received a place and a vote in the most important body of ICC. ICC is the most prestigious organization in the field of international trade and international economic relations. Its principal mission is to stimulate transborder trade and investments and to assist business corporations to face the challenges and possibilities resulting from globalization.



<http://www.icc-bulgaria.bg>

www.iccwbo.org

Member-cofounder of the Association of Bulgarian Exporters (ABE), which goal is to develop the National strategy for export.

Представителства Representation

Централен офис:

ул. „Илиенско шосе“ 16
1220 София, България
Тел.: (02) 8134 200
Факс: (02) 936 02 86

Офис:

Sopharma Business Towers /SBT/
ул. „Лъчезар Станчев“ 5
Тел.: (02) 8134 556
Реценция: (02) 8134 895

e-mail: mail@sopharma.bg
http://www.sopharma.bg

Central Office:

16, Iliensko Shousse Str.,
1220 Sofia, Bulgaria
Tel.: +359 2 813 42 00
Fax: +359 2 936 02 86
e-mail: mail@sopharma.bg
http://www.sopharma.bg

Representation office in Russia:

National Distribution Company
d. 19, Taganskaya Str., Office D 8
109147 Moscow, Russia
Tel.: +7495 799 55 11
Fax: +7495 799 55 22
e-mail: ndc@endcmed.ru
http://www.ndcmed.ru

Representation office in Ukraine:

Business Centre "Forum Park Plaza"
9, Moskovskii prospect, Office 4-203
04073 Kiev, Ukraine
Tel.: +38044 351 13 69/70/71
+38050 358 69 91
Fax: +38044 351 13 70
e-mail: office@sopharma.net.ua

Representation office in Georgia:

2, Arakishvili Str.
0179 Tbilisi, Georgia
Tel.: + 995 32 913 621
Tel./Fax: +995 32 913 622
e-mail: info@sopharma.ge

Representation office in Kazakhstan:

Mamir - 4 District, D. № 190
050036 Almaty, Kazakhstan
Tel.: +7 727 380 01 03
+7 727 380 01 42
+7 727 380 01 37
Fax: +7 727 381 63 86
e-mail: info@sopharma.kz

Representation office in Armenia:

3, Zakiana Str., Apt. 114
0010 Yerevan, Armenia
Tel.: +374 10 58 79 95
+374 60 53 72 78
e-mail: info@sopharma.ge

Representation office in China:

5th Floor, China Life Tower
16, Chaowai Str.
Chaoyang District,
100020 Beijing, China
Tel.: +86 10 697 399 02
Fax: +86 10 697 399 03
Mobile: + 86 136 012 592 33
e-mail:
sofroniev@sopharma.bg

IVANCIC I SINOVI d.o.o

235, Kumodrashka Str.
11000 Belgrade, Serbia
Tel.: +381(011) 30 99 066
+381(011) 30 99 166
Fax: +381(011) 30 99 954
e-mail: office@ivancic.com
http://www.ivancic.rs

BRIZ Ltd.

5, Rasas Str.
LV-1057 Riga, Latvia
Tel.: +371 672 561 40
Fax: +371 672 561 88
http://www.briz.lv

BRITITREID

118, M. Bogdanovich Str., Office B 303
220040 Minsk, Belarus
Tel.: +375 17 266 22 56
Fax: +375 17 266 22 65
e-mail: brititroid@mail.ru

Representation office in Azerbaijan:

22, Masud Alizade Str.
1078 Baku, Azerbaijan
Tel.: +994 12 449 83 02
Tel./Fax: +994 12 449 87 55
e-mail: office@sopharma.az

Representation office in Poland:

Sopharma Warszawa Sp. z o.o.
91, Ostrobramska Str.
04-118 Warsaw, Poland
Tel.: +48 22 643 90 61
Tel./Fax: +48 22 894 59 93
e-mail: sshraifel@sopharma.org.pl





harmat[®]

city





BULGARIA
RUSSIA
UKRAINE
POLAND
KAZAKHSTAN
BELARUS
GEORGIA
LATVIA

UZBEKISTAN
CROATIA
MONTENEGRO
ARMENIA
USA
LITHUANIA
MOLDOVA
TAJKISTAN

VIETNAM
ALBANIA
SINGAPORE
AZERBAIJAN
ALGERIA
KYRGYZSTAN
IRAN
SERBIA

MONGOLIA
INDIA
EGYPT
TURKMENISTAN
LIBIA
ENGLAND
ESTONIA

Софарма АД
ул. „Илиенско шосе“ 16

1220 София, България
Тел.: (02) 8134 200
Факс: (02) 936 02 86
e-mail: mail@sopharma.bg
www.sopharma.bg



Sopharma Plc.
16, Iliensko Shosse Str.
1220 Sofia, Bulgaria
Tel: +359 2 8134 200
Fax: +359 2 936 02 86
e-mail: mail@sopharma.bg
www.sopharma.bg

